

towards the concerns of (ex-)colonizers than of (ex-)colonized. This natural tendency must have been reinforced by the fact that (like SCAP) BCOF received almost all of its knowledge of Koreans in Japan from Japanese interpreters and advisors, and through contact with local Japanese authorities – in BCOF’s case, particularly from local police forces. In July 1946, for example, a report on “illegal entry of Koreans” by BCOF’s Military Government Liaison Section in Yamaguchi Prefecture noted that “a series of conferences were held with the Chief of the [local police] Public Safety Division and his deputy concerning above subject. Some alarm was expressed by the police officials at the recent increases in no. of illegal entrants.”³³ Like many other BCOF documents, this includes a translation of Japanese police report: a crucial source of BCOF’s information on the issue.

Rucksacks, Babies and Other Impedimenta

In the circumstances, it was not surprising that the attitudes of BCOF members to Koreans trying to return to Japan closely mirrored those of the Japanese authorities: in other words, border-crossers from Korea were viewed primarily as a threat to Japanese public health and social order, and particularly as potential carriers cholera, smugglers or black-marketeers.

BCOF documents indicate that evidence of a connection between immigration and the spread of the disease tended to be circumstantial. A report from July 1946 is typical:

- “1. The following resume of events dealing with the illegal entry of Koreans into Japan is submitted for your information.
2. On 16 June 46 two cases of cholera were reported at Tawarayama (Otsu) and one more, with nine other suspects at Agawa, Yamaguchi Prefecture;
3. The source of infection is unknown but at the same time it is reported that illegal entry of Koreans from the mainland is occurring.”³⁴

In other words, because the arrival of people from Korea happened to coincide roughly with outbreaks of cholera, and because (as the report goes on to say) cholera was widespread in Korea, the two events were assumed to be connected.

In fact, given the large inflow of repatriated Japanese nationals from all parts of Asia and beyond, hopes of keeping the disease at bay were forlorn: in all some 700 cases of cholera were recorded in Japan in 1946.³⁵ Quarantine and public hygiene

measures, however, did succeed in keeping numbers well below the proportions they reached in Korea, where the inflow of repatriated people from China provoked a major epidemic. In this sense, concern that uncontrolled immigration might worsen the spread of the disease was understandable. What is much less clear, though, is why the solution to the problem was seen as being detention (in circumstances which, as we shall see, gave rise to new cholera cases) and summary deportation without trial. Why, in other words, does no-one even seem to have suggested the possibility of trying to process returnees through quarantine inspections? Another question which need to be answered is why stringent “emergency” restrictions on migration remained in place long after the cholera epidemic was over.

The pervasive association of the migrants with crime is even more puzzling, particularly as it is contradicted by the evidence collected by BCOF itself. The almost unthinking assumption that immigrants were also criminals is evident from the terms used in BCOF documents to describe the border-crossers. BCOF, like the Japanese authorities, repeatedly refers to them as “illegal immigrants”, although, given the ambiguous citizenship of Zainichi Koreans, the “illegality” of return to Japan by Korean residents who had traveled to Korea must be open to question. In BCOF documents, the term “illegal immigration” is associated, and used interchangeably, with the word “smuggling”. Moreover, the notion of “people smuggling”, as in a letter from the commander in chief of the 8th Army which refers to the need to “prevent the smuggling of Koreans into Japan”³⁶, elides into an image of the immigrants themselves as smugglers, as in the case of a memo entitled “Illegal Entry of Koreans” which begins:

- “1. Forwarded herewith police reports on above subject;
2. Over a period of three days, beginning 15 July 606 Korean smugglers are known to have entered Yamaguchi prefecture, of whom 530 were apprehended.”³⁷

More graphically, an important letter (discussed in more detail below) signed by Air Vice Marshall Bladin on behalf of the commander-in-chief of BCOF, and sent to the US Eighth Army on 19 September 1946 states “all foreign nationals, particularly Chinese and Koreans appear to be engaged in large scale black market activities which could be detected more easily if a check could be made on their movement”.³⁸ The claims of criminality grew more and more lurid as time went on. The extremities were reached in a secret report on “Korean Minority Problems in Japan” compiled

from US intelligence sources in mid-1948 (by which time, as we shall see, occupation intelligence forces were deeply involved in semi-clandestine border control operations with Japanese police) and published in BCOF's *Quarterly Occupation Intelligence Review*. The report, which was distributed widely to SCAP headquarters, various sections of the occupation military and diplomatic missions in Japan and abroad, opens with the words: "Some 600,000 Koreans, a turbulent and disrupting minority, notorious for lawlessness, live in Japan."

After several pages which, although briefly mentioning Japanese colonial exploitation and oppression, dwell mainly on tax evasion, political subversion, smuggling and black market activities by Koreans in Japan, the report reaches a chilling conclusion, resounding with echoes of Japanese colonial era prejudices:

As long as there is a sizeable Korean minority in Japan, it will be a menace to law and order. There are no indications that the size of this minority can be reduced in the near future. The problem, rather, is to maintain it at its present numbers through more adequate guard against illegal entry and firmer police control. Until political and economic stability can be realized in their turbulent and divided homeland, Koreans cannot be expected to give up their attempts to enter Japan illegally as long as conditions remain as they are in Korea. Law abiding Koreans in Japan are far outnumbered by their more unruly compatriots. There can be little hope that the considerable lawless element will mend its ways as long as it lends willing ears to Communist urgings for violence and as long as basic mutual resentment between Koreans and Japanese continues".³⁹

It is undoubtedly true that many Koreans and Chinese in occupied Japan were involved in black-market activities. So too were many Japanese and a not inconsiderable number of members of the occupation forces – there were over 4 million arrests for black market activities in Japan from 1946 to 1948⁴⁰. Many Koreans and Chinese in Japan little option, since they were ineligible to receive rations in the first months of the occupation, and even when SCAP insisted, in November 1945, that they were to receive emergency relief supplies, the Japanese authorities often failed to implement the order.⁴¹ As Patrick Shaw, head of the Australian diplomatic mission in Tokyo, wrote in a scathing commentary after receiving a copy of the secret intelligence report: "the past history of Koreans is such that it is only to be expected that they might be involved in more frequent

infringements of the law than Japanese. However, I cannot but feel that the failing of xenophobia which is strongly rooted in the Japanese often attributes to Koreans crimes which they have not committed. It is certain that an incident in which a Korean is involved receives publicity out of all proportion to its implications."⁴²

It is also certain that the image of the border-crossers as "large scale black-marketeters" and menaces to public order is at odds with the picture which emerges from BCOF records. The Maharattas of the British Indian Army stationed in Shimane Prefecture were to recall that, although "smugglers" boats were difficult to apprehend, it was "easy enough to catch Koreans after they had landed because they were always burdened by rucksacks, babies and other impedimenta."⁴³ BCOF's interrogation of the passengers from the *Yamashita* revealed that they had paid between 300 and 6000 yen for the passage to Japan, but few appeared to be carrying any of the baggage or resources one would expect of serious black market or smuggling operations: one person was found to have 14,000 Japanese yen, but "the majority had sums of money up to Y1,000 of Korean currency and small sums of Japanese currency... Many had in their possession Japanese War Savings Bonds which they hoped to redeem."⁴⁴ The reasons the arrested passengers gave for trying to enter Japan are listed as "1. seeking employment; 2. To take family back to Korea; 3. To rejoin family; 4. Further study; 5. Visit relatives." The migrants' destinations in Japan "varied according to place of residence of relations ie. Tokyo, Kyoto, Kokura, Onoda etc."⁴⁵

Not only did BCOF fail to find any obvious signs of criminal activity or even – apart from "Kinsei Ichi"'s ambiguous links to the Democratic Youth League – of suspicious behaviour amongst the *Yamashita* passengers, they also encountered uncertainties as to whether all 37 detainees were actually recent immigrants at all. One of those detained "claimed that he was not an illegal entrant having not arrived on the boat, but was rounded up by the police in Susa. He claims his home is in Kokura and he is being held pending investigations".⁴⁶

Imposing the Rules

If, as these stories suggest, most of those arrested by the authorities were actually Zainichi Koreans seeking to be reunited with their families, people escaping political turmoil in Korea or those struggling to earn a living or get an education in

chaotic postwar circumstances, how did these people come to be seen as menacing criminals, “lawless elements” whose entry to Japan was an “act prejudicial to the objectives of the Occupation Forces”?

The suspicions surrounding “Kinsei Ichi” indicate that, by 1947, Cold War fears of communism were beginning to play a role in the attitudes of the occupation forces, but the records suggest “communist subversion” was, at this stage, seldom cited as the central issue connected to “illegal immigration”. As Kobayashi Tomoko points out, it was from 1948 onward that occupation attitudes to Zainichi Koreans became closely entangled with Cold War politics.⁴⁷ Yet by that time, as the report on “Korean Minority Problems in Japan” demonstrates, the stereotype of Koreans as “a turbulent and disrupting minority” had already become firmly entrenched in the minds of key figures in the occupation forces. Though the report, like other BCOF documents of the same period, makes some references to “communist subversion”, the overwhelming impression is that the occupation forces’ prime concern was to establish their own control over the chaos of defeated Japan, and that people who moved back and forth across the border without permission were seen as a major threat precisely because they were beyond the bounds of that control.

Not only were they seen as acting without authority, there was also the alarming possibility that many of them might be *undetected*, thus creating shadowy communities of unknown size beyond the range of the occupation’s (and the Japanese authorities’) panoptic gaze. In the words of the 1948 intelligence report:

Korean illegal immigration, resulting in a shifting element prone to disorder and lawlessness, has proved *one of the most serious problems confronting the Japanese and Occupation Authorities in Japan...*

The most serious effect of illegal entry, aside from possible infiltration of agents or agitators, has been social and economic disruption. Most Koreans returning to Japan have no assurance of a livelihood. Korean communities absorb them speedily and undertake a series of extralegal activities to prevent their detection... These illegal immigrants, living under assumed names and continually changing residence, have become a major source of disorder and lawlessness.”⁴⁸

Yet the virulence of the language in the report – the insistent repetition of the words “turbulent”, “lawless”, “unruly”, “menace” etc. – and the gap between these words and the evidence contained in the records of interview with arrested immigrants,

suggest that something was at work here beyond mere fear of shifting, invisible, “undetected” people. The language of the report (and of other documents like it) may I think partly be explained like this. With the onset of substantial inflow of migrants, occurring at the same time as the cholera epidemic of 1946 and coincidentally following closely on the first upsurge of political opposition to occupation policies in Japan, the authorities were seized with a sense of insecurity: a fear that the control which they had arduously established over defeated Japan might be starting to slip away from them. SCAP reacted to the emergency by stepping outside the bounds of democratic lawmaking, first by creating the crime of “acts prejudicial to the occupation forces”, and then by extending this to give itself virtually absolute extrajudicial powers over the fate of border crossers. But, having done this, it discovered that absolute powers were very useful things. They enabled you to act swiftly, without the delays and expense of court proceedings, and without having to be accountable to outside scrutiny. Thus, even when the cholera scare was over, the occupation authorities chose to retain these powers, and indeed increasingly to work in concert with Japanese authorities to strengthen their controls over migrants and resident “aliens”.

Now, however, the accumulation of power in the hands of the authorities needed a justification. To legitimize the maintenance of “emergency powers”, in other words, there had to be an ongoing “emergency”. Hence the proliferation of shared Japanese and Occupation force stereotypes of “unruly Koreans”, which flourished, not simply because the Occupation forces received much of their information from the Japanese authorities, but also because both sides developed a common interest in preserving the image of “unruliness” in order to justify the maintenance of their own far-reaching powers to impose the rules.

The rules were imposed with a heavy hand. While the New Zealand Airforce patrolled the skies in search of “smugglers” boats, naval patrols, drawn mostly from the British Indian navy, were to “halt and search any vessel attempting to enter an unauthorized port” and to “take into custody those vessels carrying passengers destined for illegal entry to Japan. Any unidentified vessel which fails to halt will be fired upon.” The seriousness of the threat is highlighted by the fact that the occupation forces warned Japanese officials that “unless they provide their ships with adequate day and night signals ‘accidents’ would probably happen for which the Occupation Force would not be responsible.”⁴⁹

I have found no evidence that such "accidents" actually happened (ie that any migrant boats were actually sunk by the occupation forces), but encounters with border patrols could nevertheless be terrifying experiences. One New Zealand pilot engaged in border patrols recalls the "successful interception" of a small boat: "roaring over at mast height we pulled up and made a few diving passes, causing obvious panic amongst the occupants who streamed out onto the deck, their upturned faces showing terror as if expecting us to unleash our twelve Browning machine-guns."⁵⁰

Arrested migrants must also have suffered great distress in the repatriation camps in Sensaki and Sasebo to which they were sent before being returned to Korea. In early July 1946 (a couple of weeks before the 8th Army authorized the deportation of immigrants without trial), BCOF staff were reporting that "the numbers held at the repatriation center, Sensaki, became too large for the pen in use to prevent them escaping and to avoid trouble at the Centre, they were repatriated to Korea."⁵¹ By 20 July, the camp, which was designed to hold 400 people, contained 2000, "500 legal and 1500 illegal immigrants" and accommodation was described as being "severely overtaxed"; by the end of the month the number had risen to 3400, of whom about 1000 people were being detained on a transport vessel in Sensaki harbour.⁵²

As in prewar colonial empires, so too in the emerging postwar global order, it was those in the lower echelons of the pyramid of international power who were required to perform some of the less ethically appealing tasks of order-maintenance. One of the New Zealand soldiers who worked as a guard at Sensaki described the camp in his diary, in terms which reveal two facts: first, the authorities, while careful to protect the health of BCOF staff, showed very little concern for the health of inmates; and second, some members of the occupation forces felt distinctly uncomfortable about ways in which they were being required to treat the "liberated people":

"Men, women and children [are] herded into one heap and there are over 300 in one shed and they are locked in there... The stink in those places nearly knocks you out and it is cruel to see the way they have to sleep. When a ship comes in they are put on it like sardines in a tin and then they have to stay there until the doctors say it is free from diseases. The idea of keeping them so long is to prevent diseases from spreading. This place is one of the worst places in Japan

for diseases but we are well looked after we are DDT'ed every time we leave the place and while we are on guard we wash our hands in Lysol every half hour."⁵³

How many Korean border-crossers had cholera when they entered Japan is unknown, but a number of them certainly had contracted the disease before they left Sensaki. At one point in early August 1946, 46 new cases were reported in twenty-four hours amongst detainees held on the transport ship in Sensaki harbour.⁵⁴ The camp was closed down soon after and internees concentrated in Sasebo camp in Kyushu, under the control of the US 8th Army.

The Occupation Forces, the Coastguard and the Alien Registration System

BCOF not only received much of its information on "illegal immigrants" from the Japanese police, but also (as in its investigation of the *Yamashita* passengers) cooperated closely with police in border control operations. In July 1946, the Indian naval vessel *Sutlej* was sent on a border control exercise, which apparently resulted in some reduction in the number of boats crossing from Korea. However during the series of meetings being held at the same time between BCOF members and the chief of the Yamaguchi Prefecture Public Safety Division, BCOF reminded the Japanese authorities that "before the question of assistance will be considered the police force must exert itself to the full in controlling what is primarily a Japanese problem." As result, a series of immigration control measures was agreed on, including a plan to "use the old civilian defense organizations as auxiliary police." The civilian defense force, [*keibōdan*] consisted of a nationwide network of volunteer brigades created in 1939 as part of Japan's national mobilization policy. Although their main duties were (as their English title suggests) to provide civil defense, particularly during wartime bombing raids, local *keibōdan* units had also been used on several occasions to hunt down escaped forced labourers, and in the immediate post-surrender period at least one group is known to have been involved in the murder of Korean miners. BCOF staff in Yamaguchi may have been unaware of this. It is clear, however, that they felt some unease about expanding the responsibilities of this organization, for, after the proposal to use *keibōdan* to apprehend immigrants, the document adds in brackets: "are there any security/intelligence objections to such a measure?"⁵⁵

Evidently no objections were forthcoming. By April of the following year, police in Yamaguchi Prefecture had set in place a detailed set of procedures for

collaborating with the Occupation forces in arresting arriving migrants: "If any illegal entrants are captured, a check of towns and villages is made to see whether any new ration cards have been issued lately... A special check is made of Korean communities... In the case of a landing the police notify the nearest Occupation Force authorities. The police may call on the local 'Keibodan' to help them round up the fugitives."⁵⁶

The US 8th Army was particularly insistent that the suppression of migration should, as far as possible, be entrusted to Japanese authorities, with the occupation forces only providing direction and backup.⁵⁷ To assist the process, the occupation authorities took one of their earliest steps away from the disarmament of Japan, authorizing and equipping a Japanese coastguard specifically aimed at stopping the flow of immigration. As early as 10 August 1946 Lt. Gen. Robert Eichelberger, commander of the 8th Army, recommended that "the Japanese sea frontier patrol previously established to prevent the smuggling of Koreans into Japan be authorized such vessels, arms and equipment as may be necessary to effectively discharge this responsibility". Off shore patrols, he added, were to "operate under the supervision of and in close coordination with the occupation forces."⁵⁸

At the same time, the Occupation Forces also urged the Japanese government to introduce a system of alien registration cards as a means of identifying illegal immigrants. Already in April 1946, SCAP had proposed that the Japanese authorities create documents to register and identify foreigners resident in Japan. This directive is described by some as the basis for the promulgation on 2 May 1947 of the Japanese government's Alien Registration Ordinance.⁵⁹ However, the SCAP directive was relatively vague and was not specifically directed at Zainichi Koreans who (as we have seen) were not officially defined by SCAP as aliens.

A much more direct basis for the Alien Registration Ordinance, but one that has so far escaped the notice of historians, can be found in the letter (quoted earlier) which was sent to the 8th Army on 19 September 1946, and signed by Air Vice Marshall Bladin of the Australian air force on behalf of the Commander in Chief of BCOF. This letter begins with the statement:

"1. The large numbers of Korean illegal entrants apprehended in BCOF area indicates that many more of these have successfully evaded capture, and are now in Japan.

2. A present no practicable method is in force whereby the identity of foreign nationals can be ascertained, and no control over their movements can be exercised."

As mentioned earlier, the writer goes on to describe "all foreign nationals, particularly Chinese and Koreans" as being engaged in "large scale black market activities". The letter concludes:

"4. To enable illegal entrants to be identified and a check maintained on movement of foreign nationals, it is suggested that the Japanese authorities be ordered to issue an approved form of identity card to all foreign nationals within Japan. This card should show the identity, nationality and place of residence of the holder. Any foreign national not in possession of a card after the final date of issue to be laid down, would obviously be an illegal entrant.

5. As the issue of these cards would require to be made on a Japan wide basis, the suggestion is forwarded and strongly recommended by this Headquarters."⁶⁰

Two important features of this letter deserve emphasis. The first is that, unlike SCAP's earlier directive, it clearly identifies Koreans in Japan as a prime target of the alien registration process, despite the fact that (according to SCAP's own position) they were not aliens but possessed Japanese nationality and were subject to Japanese law. The second is that it argues the need for alien registration as a means of suppressing "illegal immigration" and black market operations. The first of these issues was to prove crucial. Article 11 of the Alien Registration Ordinance, as promulgated in May 1947, stated that "such Formosans [Taiwanese] as are determined by the Home Minister, together with Koreans, are regarded for the present as foreigners for the purpose of the application of this edict". [台湾人の内務大臣の定めるもの及び朝鮮人は、この勅令の適用については、当分の間、これを外国人とみなす]⁶¹ This was a decisive step towards the Japanese government's ultimate decision, following the San Francisco Peace Treaty, to unilaterally abrogate the right of Zainichi Koreans to Japanese nationality, thus constituting them as a permanent non-citizen minority. The Alien Registration system moreover now required them, as "aliens", to possess identity cards which were to be produced whenever demanded by the authorities. This requirement, still in force today, has probably been the postwar policy most widely and persistently criticized for its negative impact on the rights of minorities in Japan.

Within a couple of months of Bladin's letter, the Japanese bureaucracy (particularly officials of the Home Ministry and Justice Ministry) were deeply involved in consultation with SCAP's Government Section about the introduction of alien registration. One topic of debate was the question of the forced repatriation of illegal migrants. The Japanese government wanted this power to be in Japanese hands, while SCAP wished to retain control. The compromise ultimately reached was that the Alien Registration Ordinance would officially give the Japanese government and local authorities the power to order the summary deportation of illegal entrants, but that in fact final say would continue to rest with SCAP.⁶²

The resonances between the Bladin letter and the 1947 Alien Registration Ordinance are striking. The Japanese Ministry of the Interior's explanation of the aims and origins of Ordinance, though couched in predictably oblique bureaucratic language, tells the story clearly enough:

... the number of Koreans and Taiwanese entering the country has risen to high levels, and even from the perspective of the Allied forces, this cannot be neglected in terms of the public health, economic and public order aspects of occupation policy. We have therefore been requested to propose a concrete measure. Thus, as the result of meetings centred on the Home Ministry, Justice Ministries and the War Termination Committee, and also involving the Ministries of Agriculture and Forestry and the Transport Ministry, a draft of the present regulation was drawn up ... As the outcome of negotiation with SCAP, ... this ordinance was then brought into being. The aims of implementing registration are, first, to 'implement appropriate measures in relation to the entry of foreigners', that is, to make it easier to detect illegal entrants and to prevent illegal entry without regrettable effects on the protection of foreigner who have entered legally; and second, to 'create appropriate means for the treatment of foreigners in various respects', that is, on the basis of registration, to create appropriate treatment for foreigners in relation to housing, business, taxation, food rations etc."

「朝鮮人および台湾人の入国者が多数にのぼり、連合軍としても、衛生、経済、治安等占領政策上からも放置しておけないで、わが方に対して具体案を求めたので、内務省、司法省、終連が中心となり、それに農林省、運輸省も加え、協議の結果、本令の原案ができ...司令部と折衝の結果...

本令の成立をみるにいたった。登録実施の目的は、第一に『外国人の入国に関する措置を適切に実施する』ことで、不正入国者の発見を容易にし、不正入国を防止し、正当に入った外国人の保護に遺憾なきを期すること、および第二に『外国人に対する諸般の取扱の適正を期する』ことで、住宅、営業、課税、食料配給等にいたるまで、登録を期にして、外国人の取扱の適正を期する趣旨である」⁶³

Despite fierce protests from Korean groups in Japan, the Alien Registration Ordinance was enacted as an imperial decree so as to avoid parliamentary debate, thus becoming the last Imperial Ordinance to be issued before the introduction of Japan's new democratic constitution. It came into force on the day before the postwar constitution, and, despite numerous revisions, its key features have remained in force ever since.⁶⁴ Meanwhile, in 1950 SCAP moved to create a formal migration control system in Japan, establishing a Migration Control Agency under the umbrella of the Foreign Ministry.⁶⁵ (This was later to be transferred to the Ministry of Justice). As part of the system, the first postwar migrant detention center run by the Japanese authorities was established within the US army's Sasebo repatriation camp in 1950. Soon after, the detention center was moved to a new site at Ômura near Nagasaki.⁶⁶ Ômura camp became the focus of major demonstrations over its treatment of detained migrants in 1960s, and is still in use as a migrant detention center today.

Between Two Fires

By the middle of 1948, then, the Occupation forces and the Japanese authorities had collaboratively established a set of stringent border controls – involving deportation without trial of repatriated people attempting to re-enter Japan – together with a compulsory registration system for “alien” residents. The system was characterized by close cooperation, not just between the upper echelons of SCAP and Japanese central government, but also between local authorities and occupation forces throughout the regions, with profound implications for every level of Japanese society. The fully-fledged border/social control system can be seen in operation, for example, in an account of events in Ehime prefecture on the island of Shikoku in the second half of 1948. Such accounts are seldom recorded in publicly-available documents, so it is difficult to tell how typical this was of late 1940s Japan, but it seems at least

likely that similar events were also taking place simultaneously in other parts of the country.

Despite the absence of a cholera epidemic, growing reports of the arrival of "illegal immigrants" in Ehime in the course of 1948 sparked a sense of crisis similar to the panic which had swept Yamaguchi and elsewhere two years earlier. Local police pointed out that the region was a target for "smuggling ships" from Okinawa and Taiwan, and that women divers from the Korean Island of Cheju had regularly traveled to and fro between Korea and Ehime before the war, and were therefore familiar with its coastline. All this, they suggested, made Ehime a likely target for illegal immigration, particularly with growing political instability on the Korean Peninsula.⁶⁷

In September 1948, local police chiefs and Allied military officers held a series of discussions about the "crisis". Concern focused particularly on the coastal town of Kawano⁶⁸, a port on the north coast of Ehime Prefecture which provides good access to Kobe and Osaka through the Inland Sea. Following these discussions, on 22 September local Allied military commanders summoned a prominent Kawano man, a member of the local Public Security Committee, to a meeting. Later that same day, the Kawano Security Committee issued an appeal to the local and national police to help them control "illegal migration". In response, the police agreed to increase patrols, set up road blocks, and mobilize civilian "watchers": "reliable persons" who were "selected from among fire brigades [which now incorporated the old *keibōdan*], youth movements and the fishing industries. Watchmen and guards from companies, factories etc. were also used." In all, during October 1948, 394 local residents in various coastal communities were "on watch" every day, reporting the presence of any suspicious aliens to police.⁶⁹ In addition "the co-operation of the Fisherman's Association, fishing boats, auxiliary vessels, boats operating on Inland Sea routes, inns, restaurants, all places where liquor is sold, pawnshops, second-hand shops, and other places which smugglers might visit, was sought." In short, a system eerily reminiscent of wartime mobilization had been reactivated, except that mobilization was now largely clandestine, and focused entirely on monitoring the activities of suspicious "foreigners" (read "Koreans"). What all this did to relations between Japanese and resident Koreans in Ehime may be left to the imagination.

By the end of October, the new measures had resulted in the apprehension of 290 "smugglers" (all of them Korean), although the authorities also estimated that a

further 65 had slipped through the net. Parts of the local hospital and a room in the police station were turned into detention centers to hold the detainees. The details of each person arrested were assiduously recorded in a long list which gave place of origin, age, occupation, destination and purpose (but not name). Eighteen of the "smugglers" were aged under 10; the youngest was 2. The long litany of their reasons for coming to Japan begins: "wife and children live in Osaka"; "husband lives in Tokyo"; "once lived in Tokyo"; "counting on elder brother's help in Kobe". According to police calculations, 78% of those arrested had formerly lived in Japan, and about a quarter had lived there for over fifteen years. 44% had come primarily to be reunited with relatives in Japan, 16% because of "unsettled conditions in their own country", 10% because of bad economic conditions, 11% had been invited by friends, 8% because of better working conditions in Japan, 4% to study in Japan and 11% for other reason.⁷⁰

The reference to "unsettled conditions in their own country" deserves further explanation. Many were from the island of Cheju where, on 3 April 1948, a left-wing uprising against the newly created South Korean government had taken place. Over the course of the fifteen months which followed the "April 3 incident", tens of thousands of islanders were killed – some in cross-fire, some by the insurgents, but many also by the South Korean forces whose massacres, carried out with the acquiescence of the US government, were part of a "scorched earth campaign that labeled the entire population of the island enemies of the state, or 'reds', and Cheju island a 'red island'".⁷¹ One Cheju migrant detained in Ehime reported, "our native place, Ohori, is comparatively peaceful but because the nearby village of Shishiri cooperated with the police, the entire village was burnt down". Another said, "The people are caught between two fires – if they take the side of the police against the Communists or that of the Communists against the police, they are oppressed by the opposing side".⁷²

Relatives of the detainees, hearing of their arrest, came to plead their cause. Members of the Ehime branch of the Korean League (*Chaeil chosōnin yōnmaeng*) also descended on the police headquarters demanding an explanation as to why police had instantly released news of the arrests to the media, and insisting that it was illegal to deport people without trial. But the police had their documentation ready, including copies of the newly introduced Alien Registration Ordinance and of Imperial

Ordinance 311 of June 1946, with its all-powerful words on "acts prejudicial to the Occupation forces".⁷³

With considerable reluctance, the police chief finally allowed Korean League members a brief meeting with the detainees, at the same time using the occasion to make his own little speech to all present. This was given in Korean (whether with or without the help of an interpreter is not recorded). The speech is worth quoting in full, for it expressed a curious mixture of sympathy, colonial condescension and something which (given the local police force's enthusiastic involvement in the border-control process) can only be called breathtaking hypocrisy. But then, one of the secret strengths of seamless collaboration is that it enables each party to hold the other responsible for its consequences.

The police chief's words were:

It is to be regretted that since the end of the war public security in Korea has deteriorated to its former state. You did not feel safe in your homeland which is still in a state very much like war, so you came to Japan. This is not smuggling yourself to Japan; it is coming to take refuge in Japan. But Japan does not allow this. We Japanese people are in a quandary. We understand your feelings but it is an Occupation Force Order and can't be helped. Although you are returned against your will, don't be discouraged but exert yourself to reconstruct your homeland."⁷⁴

The official police account of the events, translated into English for the benefit of the British Commonwealth Occupation Force, notes that while the police chief was speaking, the detainees "listened with sad faces and bent heads and here and there were two or three who sobbed."⁷⁵

Collaboration Continued

In his recent assessment of the history of BCOF in Japan, George Davies (citing Edwin Reischauer) argues that the occupation was "an outstanding success and 'unique in the record of human experience'. In the main this was true because of the profound social engineering that it promoted, resulting in the establishment of a working democracy that displaced years of authoritarian, repressive and dictatorial rule".⁷⁶ Amongst the "conspicuously meritorious" aspects of BCOF's contribution to the occupation, he adds, was "control of illegal immigrants, mainly from Korea."⁷⁷

The occupation period certainly provided a basis for ongoing cooperation between the Japanese and US governments in the postwar years, and was also the starting point for gradually developing cooperation between the Japanese government and the governments of Australia and New Zealand. The cooperation continues today. In 2001, following a rise in the number of asylum seekers attempting to reach Australia by boat, the Australian government reacted to the "refugee crisis" by bringing in emergency measures which included, not only the mandatory detention of asylum seekers, but their detention outside Australian territory in camps specially set up in Nauru and Papua New Guinea. Following an incident in which a large number of asylum seekers were left stranded at sea aboard the Norwegian vessel *Tampa* while the government debated their fate, as well as a controversial incident in which a refugee boat sank between Indonesia and Australia with the loss of 354 lives, Australian Prime Minister Howard and Japanese Prime Minister Koizumi met in Canberra at the end of April 2002. The outcome of their discussions was agreement on an "Australia-Japan Creative Partnership" in which the two governments would work together to address a variety of global and regional issues. The first regional issue on the list was the "transnational crime" of "people smuggling".⁷⁸

At some time around 18 January 2003, two small boats set out from Yantai on the northeast Chinese bound for Japan. On board were about 65 Korean asylum seekers who had escaped across the border into China from North Korea. Among them were at least two former Korean residents in Japan, who had returned to live in North Korea decades earlier. One boat was believed to be heading towards the American naval base at Sasebo, where the passengers intended to seek asylum. On this occasion, the boats were intercepted by Chinese forces who took the passengers into custody for deportation back to North Korea.⁷⁹

But these boats will not be the last. And those on board will find themselves caught up in webs of political intrigue at least as complex as those which surrounded "illegal immigrants" in post-surrender Japan. More than half a century after the Allied occupation of Japan, what forms of social engineering will be brought to bear upon these movements of people? Will international cooperation, as it was in the occupation period, be conducted through secret meetings of government agencies, whose shared desire for power to "control the problem" breeds common images of the migrant as criminal, and of mobility as a "prejudicial act"? And will the very

governments who so loudly proclaim their commitment to eradicating authoritarian, repressive and dictatorial regimes yet again place frontiers, and those who cross them, beyond the horizon of the democratic vision?

FOOTNOTES

- ¹ Confidential memo on "Illegal Entry - Koreans" from Brig. L. Potter, Commander 2 NZEF (JAPAN) to HQ BCOF, 1 March 1947, in the file "[BCOF, Japan - General:] Communications and Reports Dealing with Illegal Entry of Koreans into Japan", Series no. AWM114, Control symbol 130/1/34, 1946-147, held in the Australian War Memorial archives, Canberra. (Hereafter cited as AWM 1946-1947).
- ² "Report in Korean Illegal Immigrant", appendix 'A' to memo on "illegal Entry - Koreans" from Brig. L. Potter op. cit. (The original report uses the English version "Democratic Youth Affiliation").
- ³ John Dower, *Embracing Defeat: Japan in the Wake of World War II*, New York, W. W. Norton, 1999, p. 558 and 560.
- ⁴ Dower op. cit., p. 73.
- ⁵ The major work on the subject is Kim T'ae-Gi's *Sengo Nihon seiji to Zainichi Chōsenjin mondai: SCAP no tai-Zainichi Chōsenjin seisaku 1945-1952*, Tokyo, Keisō Shobō, 1997; Kobayashi Tomoko has written a number of articles on issues including the censorship of Korean publications and the control of Korean organizations by SCAP; eg. Kobayashi Tomoko, "GHQ ni yoru Zainichi Chōsenjin kankō zasshi no ken'etsu", *Zainichi Chōsenjin kenkyū*, no. 22, September 1992, pp. 84-98; Kobayashi Tomoko, "GHQ no Zainichi Chōsenjin ninshiki ni kansuru ichi kōsatsu: G-II minkan chōhōkyoku teiki hōkokusho no chūshin ni", *Chōsenshi kenkyūkai ronbunshū*, no. 34, October 1994, pp. 165-192; other related works include Ōnuma Yasuaki, *Tan'itsu minzoku shakai no shimwa o koete: Zainichi Kankoku-Chōsenjin to shutsunyūkoku kanri taisei*, Tokyo, Tōshindō, 1986; Miyazaki Akira, "Senryō shoki ni okeru Beikoku no Zainichi Chōsenjin seisaku: Nihon seifu no taiō to tomo ni", *Shisō*, no. 734, August 1985, pp. 122-139; Hiromitsu Inokuchi, "Korean Ethnic Schools in Occupied Japan, 1945-1952" in Sonia Ryang ed., *Koreans in Japan: Critical Voices from the Margin*, London, Routledge, 2000, pp. 140-156; Robert Ricketts, "Zainichi Chōsenjin no minzoku jishuken no hakai katei: 1948-1949 o chūshin ni", *Seikyū gakujustu ronshū*, no. 10, 1995; Takemae Eiji's *Inside GHQ: The Allied Occupation of Japan and its Legacy* (trans. Robert Ricketts and Sebastian Swann), London, Continuum, 2002, also includes a substantial section on policy towards Zainichi Koreans (pp. 447-454).
- ⁶ Quoted in file "Far Eastern Commission. FEC Working Committee No. 6. Aliens in Japan. Subjects for Investigation in Japan. Series no. A10468/2, Control symbol Y1-Y84, 1946, held in the Australian National Archives, Canberra.
- ⁷ Takemae op. cit., p. 448.
- ⁸ Kim op. cit., p. 199.
- ⁹ See for example Hōmu Kenshūjo, *Zainichi Chōsenjin shogū no sui to genjō*, Tokyo, Kohokusha, 1975, 76-77.
- ¹⁰ Hōmu Kenshūjo op. cit., pp. 74-75.
- ¹¹ Kim op. cit., p. 130.
- ¹² Kim op. cit., pp. 145-151.
- ¹³ Takemae op. cit., p. 449.
- ¹⁴ Kim op. cit., pp. 195-201.
- ¹⁵ Ōnuma op. cit., p. 38.
- ¹⁶ Hōmu Kenshūjo op. cit., p. 59.
- ¹⁷ "Korean Minority Problems in Japan (from US Intelligence Agencies)" in *BCOF Quarterly Occupation Intelligence Review* no. 2 (secret), August 1948, in file "Intelligence Reports, Quarterly Occupation Intelligence Review", series no. 1838/283 control symbol 481/1/6, held in Australian National Archives, Canberra.
- ¹⁸ Hōmu Kenshūjo op. cit., p. 60.
- ¹⁹ Takemae 2002, 449.
- ²⁰ Kim op. cit., p. 200.
- ²¹ See also Hōmu Kenshūjo op. cit., p. 85; Kim op. cit., pp. 262-268.
- ²² Hōmu Kenshūjo op. cit., pp. 84-85; Ōnuma op. cit., p. 42.
- ²³ Kim op. cit., pp. 262-266; Miyazaki op. cit. pp. 134-135.
- ²⁴ Takemae 2002, p. 449.
- ²⁵ Takemae op. cit., p. 317.
- ²⁶ Letter from Lt. Col. Mil. Govt Liaison Section, 29 July 1946, in AWM 1946-1947.
- ²⁷ Telegram from HQ BCOF to 9th NZ Infantry Brigade 30 July 1946, in AWM 1946-1947.
- ²⁸ Takemae op. cit., pp. 133-134.

²⁹ George Davis, *The Occupation of Japan: The Rhetoric and Reality of Anglo-Australian Relations, 1939-1952*, Brisbane, University of Queensland Press, p. 305.

³⁰ Davis op. cit., p. 194.

³¹ Davis op. cit., pp. 299-300; the cited words on the "last gasp of empire" quoted from historian Peter Bates; see also Takemae op. cit. p. 136.

³² Davis op. cit., pp. 207-208.

³³ Minute on "Illegal Entry of Koreans" from BCOF Mil. Govt. Liaison Section Yamaguchi to HQ BCOF Mil. Govt. Liaison Section, 15 July 1946, in AWM 1946-1947.

³⁴ Minute on "Illegal Entry of Koreans into Japan", from BCOF Mil. Govt. Liaison Section to HQ BCOF, 11 July 1946, in AWM 1946-1947.

³⁵ Takemae 2002, 412.

³⁶ Memo on "Suppression of Illegal Entry of Korean Immigrants to Japan" from Lt Col. R. L. Eichelberger, US Eighth Army to General Officer Commanding, BCOF Kure, 10 August 1946, in AWM 1946-1947.

³⁷ Minute from BCOF Mil. Govt. Liaison Section Yamaguchi to HQ BCOF Mil. Govt. Liaison Section, 19 July 1946, in AWM 1946-1947, emphasis added.

³⁸ Letter on "Foreign Nationals" from Commander in Chief BCOF to HQ Eighth Army, 19 September 1946, in AWM 1946-1947, emphasis added.

³⁹ "Korean Minority Problems in Japan", op. cit. pp. 7 and 13. (see footnote 17).

⁴⁰ Dower op. cit., p. 100.

⁴¹ Takemae op. cit., p. 449.

⁴² Letter from Patrick Shaw, Head of the Australian Mission, Tokyo, to Secretary, Department of External Affairs, Canberra, 1 Sept. 1948 in file "Intelligence Reports, Quarterly Occupation Intelligence Review", series no. 1838/283 control symbol 481/1/6, held in Australian National Archives, Canberra.

; see also Davies op. cit., pp. 210-211.

⁴³ Bates op. cit., p. 76.

⁴⁴ Confidential memo on "Illegal Entry - Koreans" from Brig. L. Potter, op. cit. (see footnote 1)

⁴⁵ Confidential memo on "Illegal Entry - Koreans" from Brig. L. Potter, op. cit. (see footnote 1)

⁴⁶ Confidential memo on "Illegal Entry - Koreans" from Brig. L. Potter, op. cit. (see footnote 1)

⁴⁷ Kobayashi 1994 op. cit.

⁴⁸ "Korean Minority Problems in Japan" op. cit., p. 11 (see footnote 17); emphasis added.

⁴⁹ Minute on "Illegal Entry of Koreans into Japan" op. cit. (see footnote 34) The inverted commas around "accidents" are in the original text.

⁵⁰ B. Cox, pilot, no. 14 squadron, quoted in Laurie Brocklebank, *Jayforce: New Zealand and the Military Occupation of Japan 1945-1948*, Auckland, Oxford University Press, 1997, p. 136.

⁵¹ Memo from Brig. K. L. Stewart to HQ BCOF, 4 July 1946, in AWM 1946-1947

⁵² "Report on Illegal Entry of Korean Immigrants to Japan" from Brig. G. H. Clifton for Commander in Chief BCOF to Eighth Army, 29 July 1946; telegram from 9 NZ Inf. Bde. To Eighth Army 20 July 1946; "Further Report of Illegal Entry of Koreans" from Brig. G. H. Clifton for Commander in Chief BCOF to Eighth Army 1 August 1946, in AWM 1946-1947

⁵³ Quoted in Brocklebank op. cit.

⁵⁴ Telegram on "Epidemic of Cholera on LST Q076", from 9th NZ Inf. Brg. To 8th Army, 6 August 1946, in AWM 1946-1947.

⁵⁵ Minute on "Illegal Entry of Koreans" op. cit. (see footnote 33)

⁵⁶ Memo on "Organization by which Japanese Implement SCAPIN 1391" from Capt. R. Tapper Mil. Govt. Liaison Officer Yamaguchi to HQ BCOF Mil. Govt. Liaison Section, Kure, 8 April 1947, in AWM 1946-1947

⁵⁷ See for example memo on "Suppression of Illegal Entry of Korean Immigrants to Japan" op. cit. (see footnote 36).

⁵⁸ Enclosure no. 1 to memo on "Suppression of Illegal Entry of Korean Immigrants to Japan" from Lt Col. R. L. Eichelberger, US Eighth Army to General Officer Commanding, BCOF Kure, 10 August 1946, in AWM 1946-1947

⁵⁹ Hômu Kenshûjo op. cit., p. 79.

⁶⁰ Letter on "Foreign Nationals" op. cit. (see footnote 42)

⁶¹ Kim op. cit., p. 362.

⁶² Ônuma op. cit., p. 52.

⁶³ Hômu Kenshûjo op. cit., p. 80

⁶⁴ Takemae op. cit. p. 450.

⁶⁵ Ônuma op. cit., p. 83.

⁶⁶ Hômu Kenshûjo Ônuma Nyûkokusha Shûyôjo ed., *Ônuma Nyûkokusha Shûyôjo nijûnenshi*, Tokyo, Hômu Kenshûjo, 1970, p. 1.

⁶⁷ BCOF CSDIC, "Certified Official Translation - Control of Illegal Entry into Ehime Prefecture" 25 October 1948, in the file "[Intelligence - Reports, Post War Japan:] BCOF CSIDC - Translation, Illegal Entry into Japan", 1948 series no. AWM 114, control symbol 423/10/42, held in the Australian War Memorial, Canberra, (hereafter cited as AWM 1948), p. 5.

⁶⁸ In the translation of the police report, the place name is given throughout as "Kawanoishi", but this appears to be the translator's misreading of the name in the handwritten original. These is, as far as I know, no "Kawanoishi" in Ehime Prefecture.

⁶⁹ AWM 1948, op. cit., p. 7.

⁷⁰ AWM 1948, op. cit., p. 14.

⁷¹ Kim Seong-Nae, "Sexual Politics of State Violence: On the Cheju April Third Massacre of 1948", *Traces*, no. 2, 2001, pp. 259-291 (quotation from pp. 264-265)

⁷² AWM 1948 op. cit., p. 15.

⁷³ This and other relevant ordinances is quoted in the appendix to the police report on the incident. See AWM 1948, op. cit., p. 46.

⁷⁴ AWM 1948, op. cit., pp. 17-18.

⁷⁵ AWM 1948 op. cit., p. 18.

⁷⁶ Davies op. cit., p. 299.

⁷⁷ Davies op. cit., p. 305.

⁷⁸ *Joint Statement with Prime Minister Koizumi: Australia-Japan Creative Partnership*, 1 May 2002, www.liberal.org.au

⁷⁹ *Mainichi Shinbun*, 20 January 2003; *Mainichi Shinbun*, 22 January 2003; *Chûmichi Shinbun*, 22 January 2003.

재일 조선인 여성이란 누구 인가

송연옥

1 재일 조선인 여성이란 누구인가

- 1) 재일 조선인 남성과 무엇이 어떻게 다른가.
- 2) 재일 조선인 여성, 자기 해방의 조건
- 3) 누구와 연대 가능한가

2 재일 조선인 여성에 있어서의 민족/국가

- 1) 분단의 고정화-공유되는 체험/기억, 확대되는 지리적 거리
- 2) 전후 일본사회의 차별 정책- 민족적 전통 창출에 대한 욕망
- 3) 귀국 사업과 한일협정-분단국민국가에 포섭되는 재일 조선인
단절되는 재일 조선인 여성의 역사
한국의 가족법이 적용되는 '한국국적' 재일 조선인 여성
- 4) 재일 조선인 여성 운동의 현모양처 사상

* 전근대적 가부장제 + 일본 사회의 차별 정책 + 분단국민국가의 현모양처 사상
'이카노' (猪飼野) 내셔널리즘을 통해 보는 '제국 일본' 비판과 내재된 현모양처 사상에
종추월(宗秋月), 김창생(金蒼生)

3 재일 조선인 여성의 양가적(ambivalent) 가족관

- 1) 종족 사회적 가족의 가치 속에서 살고 있는 재일 조선인 여성- 제사를 지키는 여성들
- 2) 근대가족에 대한 동경 - 과외, 수험 산업을 떠받치고 있는 뉴페미리의 어머니들
- 3) 근대가족에 대한 비판과 개인의 확립

4 타자에게 보이지 않는 재일 조선인 여성

- 1) 분단국민국가가 보는 재일 조선인 여성:
'여성국제전법법정' 준비과정에서 보여진 재일 조선인 여성관 - 보조적 존재, 국민으로
인지되지 않는 경계인
- 2) 일본인 페미니스트가 보는 재일 조선인 여성:
특수한 체험이 소비되는 존재
민족적 시각의 결여

5 주변/경계에 위치한다는 것에 긍정적이고 적극적인 의의가 있는가
교육

아카데미한 훈련, 수단, 기술로부터의 소외
공공권력으로부터의 소외, 선거권
계급- 계층분화 진행, 그에 따른 '계급' 분석은 불필요?
조선반도의 정세-한국민주화, 조선민주주의인민공화국(이하 북으로 생략-역자)의 독재
세계 페미니즘의 조류
연대를 위한 노력- '위안부' 문제 해결을 위한 실천
재일 조선인 여성이란 누구인가

1 재일 조선인 여성이란 누구인가

이 글에서 재일 조선인을 하나로 묶지 않고, 재일 조선인 남성과는 다른 모순을 안고 있는 존재인 재일 조선인 여성을 주요 주제로 하는 이유는 어디에 있는가? 또한 세대, 계층, 국적, 가족관계, 생활하는 지역에 따라 하나로 얘기 될 수 없으며, 다양화된 그들 재일 조선인 여성이란 어떤 존재인가? 재일 조선인 여성의 개인적 해방과 자기 실현을 위해서 무엇이 필요한가. 재일 조선인 여성의 페미니즘은 누구와 연대할 수 있는가?

2 재일 조선인 여성에게 국가 민족

1) 성차별의 토양- 배외적인 일본의 재일 조선인 정책과 본단의 고경화

재일 조선인을 남성과 여성으로 나누어, 여성을 주체화 하는 이유는, 재일 조선인 사회가 성차별과 뗄 수 없는 구조에 놓여져 있다는 점 때문이다.

유교적인 전통과 관습에 있어, 재일 조선인 사회는 지역적 차이를 넘어 전근대적 가부장제의 가치관, 젠더 규범에 결속하는 것으로 커뮤니티를 유지해 왔다. 그것은 재일 조선인 커뮤니티가 전근대 조선 사회의 가치관을 식민지기의 조선 농촌에서 그대로 가지고 들어왔다고 지적하는 것 이상으로, 식민지 지배를 받은 민족이 고향과 연이 끊어지지 않은 상태에서, 배외적이고 차별적인 식민지 종주국에서의 생활이라는 사회 경제적 조건이 성차별을 만들어내는 토양이 되고 있다고 지적되어야 한다.

전후의 혼란기에, 취업의 기회가 주어지지 않았던 조선인은 밀주를 만들어 생계를 유지했는데, 조선전쟁이 한창중일 때 있었던 타나가와조(多奈川町)사건(1952년에 있었던 재일 조선인 운동에 대한 탄압의 한 예. 명목상으로는 밀주 주조에 대한 수사와 검거였으나, 재일 조선인의 반전운동을 탄압하려는 정치적 의도가 감춰진 사건이었다-역주)에서 알 수 있듯이, 반사회적 행위의 일소라는 도덕적 명분을 내세워 조선인의 존재를 위협하는 정치적 폭력이 행사되었다.

가족이라는 사적 영역에서는 밀주를 만들어 한 두 푼 버는 여자와 술에 취해 폭력을 휘두르는 남자와의 대립과 갈등이 양석일 등의 소설을 통해 전해지고 있으나, 사적 영역을 침해하려는 공적인 영역, 국가의 폭력적 압력에 대해서는 재일 조선인 남녀는 공동투쟁으로 생활을 지켜냈다. 두말 할 필요도 없지만, 그것은 대동한 관계에서의 공동투쟁이 아니었다.

일본 사회의 정치적 폭압과 경제적 봉쇄 하에서 재일 조선인 가정은 물적으로도 정신적으로도 성차별, 즉 여성의 희생 위에 그 생활이 겨우겨우 유지되어 왔다. 재일 조선인 여성은 가족으로부터 소외되면서도 가족, 또는 커뮤니티에 포섭되지 않으면 살아갈 수 없다는 딜레마에 놓여졌다. 개인으로 살 수 있는 사회적 경제적 조건은 보장되지 않았다.

배외적인 일본 내셔널리즘에 대항하기 위해 재일 조선인은 커뮤니티라는 울타리속에서 자신의 생활을 방위했다. 그 정신적 근거가 되었던 것은, 재일 조선인 사회의 대다수를 차지하는 조선반도 남부 농촌의 젠더 규범을 축으로 하는 내셔널한 이야기의 창출과 아이덴티티의 형성이었다. 재일 조선인이 예외 없이 자기를 양반 출신이라고 하는 것도 아이덴티티에 대한 욕망의 소산이다.

일본정부가 가장 위협시하고, 경제해 온 재일 조선인사회 최대의 커뮤니티, '이카이노'(猪飼野). 그곳에 살아가는 여성들의 '재국일본'에 대한 시선이 가족을 지키는 통이 큰 어머니의 그것이었다는 것도 재일 조선인 커뮤니티의 구조와 따로 떼어 생각할 수 없는 문제이다.

2) 귀국 사업과 한일 협정 - 분단국민 국가에 포섭되는 재일 조선인

재일 조선인에게 있어, 북으로의 귀국사업(1959년-)과 한일 협정(1965년)은 고향의 민족 문화에 대한 기억이 희미해져 가던 그들에게, 관념과 현실의 갭을 메우기 위해 분단국민국가에서 아이덴티티의 근거를 찾게 하는 계기가 되었다.

북에 귀국한 재일 조선인 남성의 일본인 배우자의 수는 추산되고 있으나, 재일 조선인 여성의 수에 대해서는 자료가 분명하지 않다. 재일 조선인 여성은 일본인 여성의 그늘에 가려서 보이지 않는 존재이기 때문일 것이다. 북에 귀국한 재일 조선인 인텔리 남성의 배우자로 일본인 여성이 많은 것은, 재일 조선인 여성이 학교교육에서 소외되어, 글을 못 배운 사람이 많은 것과 관련되어 있다.

북으로 귀국한 재일 조선인 여성은 재일 조선인 사회의, 그들의 성원으로써가 아니라 정치적 주체인 국민국가의 일원이 되는 길, 또는 전근대적 가족의 억압으로부터 합법적으로 도피할 수 있는 제한된 방법으로서 귀국을 선택한 것으로 생각된다.

한편, 한일 협정에 의해, 한국국적을 보유하고 있는 재일 조선인 여성은 여성에게 불리한 한국의 민법이 적용되어 왔는데, 그 민법 개정의 정치적 주체가 될 수 없었다.

민족을 욕망 하면 할수록 전근대적 가부장제의 젠더 규범에 회귀하는 재일 조선인 사회에서, 자기들의 직접적 이해에 관련된 민법 개정에도 정치적 주체가 되지 못하는 그들은, 스스로를 분단국민국가에 편입(분국 정치에 참여) 시킴으로써, 불완전한 주체에서 완전한 주체가 되기를 소망한다. 그것은 운동의 내용이 체제적이든, 반체제를 표방(예를 들어 '재일 한국민주여성회' 등)하든 마찬가지이다.

그러나 그들이 귀속되기를 바라던 분단 국민국가는, 남북 쌍방이 성차별을 축으로 재편 강화된 사회이기도 했다. 북은 여성에게 노동 인력으로서의 사회참여를 요구하는 한편, 김일성의 교서를 통해 전통적 젠더 규범을 요구하는 사회였으며, 박정희는 외화도입을 위해 '기생관광'을 추진하면서, 여성에게만 경조를 요구하는 도덕을 강조했다. 분단국가의 내셔널리즘, 지역 커뮤니티에서 아이덴티티를 찾으려 하면 할 수록 재일 조선인 여성의 젠더로서의 자각과 갈등은 부정될 수밖에 없었다.

3 재일 조선인 여성의 양가적(ambivalent) 가족관-종족 가족으로부터 근대 가족으로의 뒤틀

재일 조선인 여성이 가족과 재일 커뮤니티에 대해 갖는 생각은 양가적으로 분열되어 있다. 재일 커뮤니티를 이어주는 핵심을 이루는 민족문화란 제사를 지키는 것 등, 장남을 증시하는 성차별적인 것이다. 제사의 준비과정과 의식절차에 여성이 참가하는 것으로, 젠더 문제를 해결하려는 시도도 있지만, 제사가 남성의 혈통의 영속성을 꾀하는 것인 이상, 양성의 평등을 실현하는 문화로 바뀌낼 수 있을까가 의문으로 남는다.

표1은 1970년대에 들어와, 일본인 남성과 결혼하는 재일 조선인 여성이, 일본인 여성과 결혼하는 재일 조선인 남성보다 많아진 것을 말해준다. 재일 커뮤니티의 성차별문화에 대항하여, 젠더 문제의 해결을 요구하고 그 실현의 장으로써 근대 가족을 회귀하는 여성이 증가한 것과 관련되지만, 그들을 기다리고 있는 것은 경제효율을 우선시하는 일본 사회의 체제적 가치관이다. 그들은 일본인 여성 이상으로 수험산업의 열렬한 고객이 되고 있으며, 약속된 장래를 위하여 자식이 '의대'에 진학하도록 박차를 가한다.

근대가족내의 좁은 공간에서 가사분담 등의, 남녀평등이 실현되어도, 일본이라는 국민국가가 의도하는 함정에 빠진다. 지문 날인 의무가 폐지된 외국인 등록제도는 개인 등록에서 외국인 호적으로, 즉 가족 등록제로 바뀌어, 일

년	일본인 부인	일본인 남편	소계	부부가 한국·조선인 경우
1955	242	94	336	2,948
1960	862	310	1,172	9,260
1965	1,128	843	1,971	14,724
1970	1,386	1,536	2,922	15,561
1975	1,554	1,994	3,548	14,472
1980	1,651	2,458	4,109	12,244
1985	2,525	3,622	6,147	9,616
1990	2,721	8,940	11,667	8,780
1991	2,666	6,969	9,635	7,844
1992	2,804	5,537	8,341	7,220
1993	2,762	5,068	7,830	7,124
1994	2,686	4,851	7,537	6,464
1995	2,842	4,521	7,363	5,940
1996	2,800	4,461	7,261	5,752
1997	2,674	4,504	7,178	5,076
1998	2,635	5,143	7,778	5,116

본 국적을 취득해도 호적=집제도=천황제에 편입된다. 오히려 재일 조선인 커뮤니티에 내재된 성차별에 대한 반발이 셀수록 일본의 체제적 가치에 편입되는 역설을 지적할 수 있다. 재일 조선인 여성들 사이에 드리워진 균열은 일본인 여성들 사이에 있는 그것보다 심각하다.

<표1>

출전 : 후생노동성 인구동태조사

주 : 부부가 한국·조선의 혼인 수는 후생 노동성의 조사결과를 2배로 해서

계산한 것이다.

- 1) '여성네트워크'는 그 창설 멤버인 김부자씨에 의하면, '재일한국민주여성회'의 페미니즘의 부재를 비판하면서 만든 조직이라고 한다.
- 2) (일본에서 태어나지 않은)뉴커머 한국인 오선화가 '일본신도(日本信徒)'([나는 어떻게 해서 <일본신도>가 되었는가], PHP研究所)가 된 것도 그 한 예로 해석될 수 있을 것이다.

내셔널리즘과 페미니즘이 상극되는 재일 조선인의 역사 속에서, 재일 조선인 가족은 빠른 속도로 붕괴하고 있다. 남성보다 장수하는 1세 여성은 이런 상황에서 문화 제국주의적 근대가족으로부터 배제되어, 일본인 커뮤니티의 양로원에서도 살아갈 자리를 찾지 못하고 있다.

가족과 재일 조선인 커뮤니티가 없이는 살 수 없었던 시대에서, 경제성장의 혜택을 조금은 나눠 얻을 수 있었던 시기를 거쳐, 점점 도시화되고 분산, 고립되어 간 재일 조선인은 종추월이나 김창생이 그려내는 '이카이노'(猪飼野: 오사카에 있는 구. 일본의 조선사람 최대의 밀집지역-역자)내셔널리즘에, 그들이 내면화하고 있는 모성까지 포함해 노스탤지어를 느끼고 있는 것이다.

4 타자의 눈에 보이지 않는 재일 조선인 여성

재일 조선인 여성은 1950년대 말부터 북으로 귀국을 시작했는데, 거기서 남녀를 불문하고 재일 조선인은 이질적 존재로서 차별의 대상이 되었던 것으로 보인다.

한국의 경우는, 1970년대에 들어 유학, 친족방문, 여행, 결혼 등으로 왕래가 점점 잦아졌는데, 한국인이 재일 조선인 여성을 구체적으로 대면하고, 그 개별 인생을 알게되는 것은 민주화가 달성되고 해외여행이 자유로워진 1980년대 후반부터이다.

그러나 구체적인 교류가 축적된 2000년이 되어서도, 분단 국민국가의 사람들과 재일 조선인 사이에 근대사의 공유가 가능함에도 불구하고, 분단국민국가의 사람들에게 재일 조선인이 역사적 파트너라는 인식은 희박했다. '여성국제전법법정'의 준비과정에서 재일 조선인 여성(김부자, 김영)이 중요한 역할을 해냈음에도 불구하고, 그녀/그들에게는 보조적인 존재로 밖에 비치지 않았던 것이 사실이었다.

일본인 페미니스트에게도 재일 조선인 여성은 눈에 보이지 않는 존재이며 존재한다는 사실조차 모르는 페미니스트도 적지 않다. 한일 기독교협의회가 '기생관광' 반대투쟁을 시작했을 때, 임전혜(任展慧)는 식민지 지배 문제에 대한 인식이 결여된 일본의 여성사 연구를 통렬하게 비판했는데³⁾, 1987년에 출판된 [일본 여성사](吉川弘文館)에서도 식민지 지배 문제가 일본여성사와 내재적 관련이 있는 문제로 다뤄지고 있지 않다.

역전히 일본인 페미니스트의 역사인식의 한계를 비취주는 보조적인 거울로써 재일 조선인 여성의 특수한 체험이 소비되는 일은 있어도, 영어를 공용어로 하는 한일 페미니스트의 교류의 장에서, 역시 재일 조선인 여성은, 보이지 않는 존재이다.

5 경계에 위치한 재일 조선인 여성의 가능성

재일 조선인은 일본이 호황일 때는 경제적 혜택을 얻기도 하지만, 불황이 되면 가장 먼저 버림을 받는다. 그것은 경기동향에 정비례하는 '이카이노'의 재일 조선인 인구의 증감을 보면 확실히 알 수 있다. 일본 사회에서 학력으로 인정되지 않고 있는 민족학교 출신의 경우, 오사카 츠부하시(鶴橋)에 있는 술집에서 그들 많은 여성이 일을 한다고 전해지고 있는데, 그들의 생활은 언제나 경기의 흐름에 농락당한다.

한국의 대학원에 진학한 어느 재일 조선인 3세는 동급생들과의 계급적 위화감을 절감했다고 한다.

계층분화는 진행되고 있으나, 지금도 여전히 재일 조선인 여성은 민족, 젠더, 계급모순을 집약적으로 드러내고 있는 존재라고 할 수 있을 것이다. 대면하는 대상에 의해 성차별, 민족과 계급의 격차, 문화적 유산의 격차를 재일 조선인 여성은 언제나 확인할 수밖에 없다.

문화적 제국주의의 유산에서 소외되고, 공적 영역의 언어와 방법론에서 오랫동안 소외돼 왔던 재일 조선인 여성과 '제국'의 사람들 사이의 교신(交信)은 여전히 용이하지 않다.

양식일이 묘사하고 있는 가부장의 폭력에 인내하는 어머니, 유미리가 그려내는 가정에 넋더리가 나서 애인을 만 들어 집을 나가는 어머니, 지역 커뮤니티에서 은후한 모성을 발휘하는 여성 내셔널리스트, 분단국민국가의 충실한 현모양처, 고립되어 소우카학회(創圃學會:일본의 신흥종교-역주)같은 곳으로 정신적으로 의지할 곳을 찾아가는 재일 조선인 여성, 일본인 여성 이상으로 근대 가족에 기대를 갖는 재일 조선인 여성, 이들 모두는 재일 조선인 여성이 안고 있는 모순의 단편들을 표현하고 있다. 이 모두가 재일 조선인 여성이 가지고 있는 모습의 일부는 얘기하고 있지만, 이것들을 엮어 내는 전체적인 상을 그리지 않고서는 재일 조선인 여성의 자기 회복의 실현은 불가능하다.

섹슈얼리티에 있어서의 남녀평등을 주창한 나혜석(羅蕙錫)(1896-1948)이 민주화를 실현한 한국의 페미니스트들에

3) '조선통치와 일본여성' [여성과 권력]1978년, 平凡社

게 높이 평가되고 있으나 식민지 지배라는 틀 속에서 섹슈얼리티의 해방을 찾았던 나혜석에 대한 평가를 어떻게 볼 것인가는 재일 조선인 여성의 전체 상을 어떻게 회복할 것인가라는 문제와 무관하지 않다.

재일 조선인 여성이, 재일 조선인 사회를 향해 개인으로서 목소리를 내기 시작한 것은 1980년대이며, 그들 대다수는 20대였다. 조선반도와 세계정세의 변화 속에서 재일 조선인 여성들도 '민족'적이라는 것이, 여성에 대한 억압이었다는 정치의 뜻을 깨닫기 시작하고 가족과 국가에 대한 비판적 시각에서 새로운 삶과 연대의 가능성을 모색했던 것이다.

故 김이사자(金伊佐子)가 세계의 여성운동의 경험으로부터 배우고, 조선반도의 남북, 그리고 아시아 여성해방운동과 연대하는 재일 조선인 여성의 주체적인 해방운동⁴⁾의 일환으로, 재일 조선인 여성의 페미니즘의 시작을 선언했던 것처럼, 같은 세대의 여성들이 재일 조선인 여성의 관점에서 기존의 운동을 비판, 새로운 네트워크를 발족시켰다.

'위안부' 문제를 둘러싸고 일본인 페미니스트의 민족 차별에 대한 무관심과 싸우는 한편, 남북 조선에 있어서의 페미니즘적 시각의 결여를 비판해 왔다.⁵⁾

해방의 도달점이라도 되는 것같은 환상을 가져왔던 근대가족에 대해서도, 실은 근대적 여성 차별을 발명한 국민국가를 유지시키고, 차별의 정치적 구조를 온존시키는 단위에 불과하다는 비판의 목소리가 1980년 중반부터 1990년대에 등장한다. 그들은 배타적인 국가주의와 내셔널리즘이 성차별을 내포하고 있으며, 개인의 해방을 저해하는 것이라며, 에스닉 페미니즘의 주체성을 주창한다.⁶⁾ 더불어 '민족적' 아이덴티티를 획득하는 과정에서 공유하는 '민족'문화에 있는 성차별을 지적하고, 여성억압이라는 딜레마를 잠재우는 '민족적'아이덴티티에서 복합적 아이덴티티로의 획득을 제안한다.

경계를 살아가며, 국가, 민족, 젠더, 계급으로 갈래갈래 나뉠 수밖에 없었던 재일 조선인 여성들의 그러한 존재성은, 분단국민국가의 틀을 넘어, 복합적 시점으로 전체적 자화상을 그려낼 가능성을 품고 있는지 모른다.

4) '재일 여성과 해방운동-그 창세기에' [페미로그]3, 玄文社, 1992년.

5) 야마시타 영애 '한국에 있어서의 위안부 문제의 위상' [전쟁책임연구]34,35호,2001년 겨울, 2002년 봄. 전쟁책임자료센터. 김부자 '여성국제전법법정에서 넘어선 것과 넘어서지 못한 것' [심판된 전시성폭력]2001년 白澤社

6) 정영혜 '열린 가족을 향하여-복합적 아이덴티티와 자기 결정권' [여성학 연보]15호, 1994년 10월. 박화미 '화 내서 고마워- 재일의 남과 여' [호루문 문화] 9호, 2000년 9월.

1. 在日朝鮮人女性とは誰か

本稿で在日朝鮮人と一くりにせず、在日朝鮮人男性とは別の矛盾を抱えた存在として在日朝鮮人女性を立ち上げる理由はどこにあるのか。世代、階層、国籍、家族関係、生活する地域によって在日朝鮮人女性もまた一くりにせず、多様化しているなかで、在日朝鮮人女性とは誰なのか。在日朝鮮人女性が個を解放し、自己実現するためには何が必要とされるのか。在日朝鮮人女性のフェミニズムは誰と連帯することが可能なのか。

2. 在日朝鮮人女性にとっての国家・民族

① 性差別の土壌—排外的な日本の在日朝鮮人政策と分断の固定化

在日朝鮮人女性を男性とは別に立ち上げる理由は、在日朝鮮人社会が性差別と切り離せない構造に置かれてきたからである。

儒教的伝統や慣習における地域的差異を超えて、在日朝鮮人社会は前近代的家父長制の価値観・ジェンダー規範に結束することでコミュニティを維持してきた。それは在日朝鮮人コミュニティが前近代朝鮮社会の価値観を植民地期の朝鮮農村からそのまま持ち込んだことを挙げる以上に、植民地支配を受けた民族が故郷との絆を断ち切られたまま、排外的で差別的な宗主国で生活する社会的・経済的条件が性差別を生む土壌となっていることを挙げなければならない。

戦後の混乱期、就業の機会が与えられない朝鮮人は密造酒などに従事して生活したが、朝鮮戦争のさなかに起こった多奈川町事件のように、反社会的行為の一掃という道徳的名目で、朝鮮人の存在を脅かす政治的暴力が行使された。

家庭という私的領域では、密造酒で日銭を稼ぐ女と飲んだくれ暴れる男との対立や葛藤が梁石日などの小説で語り伝えられるが、私的領域を侵そうとする公的な領域、国家の暴圧に向かって在日朝鮮人男女は共闘して生活を守った。しかし言うまでもないが、対等な関係での共闘ではない。

日本社会の政治的暴圧と経済的封鎖の下で、在日朝鮮人家庭では物質的にも精神的にも性差別、すなわち女の犠牲の上にかろうじて生活を維持した。在日朝鮮人女性は家族に疎外されながら家族、あるいはコミュニティに組み込まれなければ生きられないディレンマに置かれた。個として生きる社会的・経済的条件は保証されていなかった。

排外的な日本ナショナリズムに対抗して生きるために、在日朝鮮人はコミュニティに困り込むことで生活防衛したが、精神的拠りどころとして在日朝鮮人社会の多数派である朝鮮半島南部農村のジェンダー規範を軸にナショナルな物語を創出し、アイデンティティを形成した。在日朝鮮人の出自が例外なく両班（ヤンバン）であるというのもアイデンテ

イティの欲望の所産である。

日本政府がもっとも危険視し、警戒してきた在日朝鮮人社会最大のコミュニティ、「猪飼野」。そこに生き続ける女たちの「帝国日本」へのまなざしは家族を守る大いなる母のものであるというのも在日朝鮮人コミュニティの構造と分かちがたいのである。

②帰国事業と日韓協定—分断国民国家に回収される在日朝鮮人

北朝鮮への帰国事業（1959年～）、韓日協定（1965年）は郷里における民族文化の記憶が薄れていく在日朝鮮人が、観念と現実の溝を埋めようと分断国民国家にアイデンティティの根拠を求める契機となった。

北朝鮮へ帰国した日本人妻の数は概算されているが、在日朝鮮人女性の数は資料では明らかにされていない。在日朝鮮人女性は日本人女性の陰で見えない存在なのであろう。北朝鮮に帰国した在日朝鮮人インテリ男性の配偶者に日本人妻が多いのは、在日朝鮮人女性が学校教育から疎外され、非識字者が多いこととも関連する。

北朝鮮に帰国した在日朝鮮人女性は、在日朝鮮人社会の陰の成員から政治的主体として国民国家の一員になる道、あるいは前近代的家族の抑圧から合法的に逃避する限られた道として帰国を選択したと思われる。

一方、日韓協定により、韓国国籍を保持する在日朝鮮人女性は女性に不利な韓国の民法を適用されたが、その民法改正の政治的主体にはなりえなかった。

民族を欲望すればするほどに、前近代家父長制のジェンダー規範に回帰する在日朝鮮人社会にあって、直接自分たちの利害に関わる民法改正にも政治的主体になれない在日女性は、分断国民国家へ自らを回収（本国政治へのコミット）することで不完全な主体から完全な主体への立ち上げを願望する。それは運動の内容が体制的であれ、反体制を標榜するもの（例えば「在日韓民主女性会」¹など）であれ、同様である。

しかしながら回収されることを望む分断国民国家は南北双方ともに性差別を軸に再編強化する社会でもあった。北朝鮮は女性に労働者として社会参与を求めながら、伝統的ジェンダー規範を金日成自身が教書で求める社会であり、朴正ヒは「キーセン観光」を外貨導入のために推進しながら、女性にだけ貞操を求める道徳を強調した。分断国家のナショナリズム、地域コミュニティにアイデンティティを求めれば求めるほど、在日朝鮮人女性のジェンダーとしての自覚や葛藤は否定されるしかなかった。

3. 在日朝鮮人女性のアンビバレントな家族観—宗族家族から近代家族への長

在日朝鮮人女性の家族や在日コミュニティへの思いはアンビバレントに引き裂かれている。在日コミュニティの結び目であり核心をなす民族文化とは祭祀の遵守など長男を重視する性差別なものである。祭祀の準備家庭や儀式次第に女性が加わることで、ジェンダーフリーを図ろうとする試みもあるが、祭祀が男子血統の永続性を図るものである以上、

¹ 「ヨソン（女性）ネットワーク」の創設メンバーである金富子氏によれば、「在日韓民主女性会」のフェミニズム不在を批判して立ち上げた組織であるということだ。

両性の平等を実現する文化に組替えられるかどうかは疑問の余地がある。

表1は1970年代に入って、日本人男性と結婚する在日朝鮮人女性が、日本人女性と結婚する在日朝鮮人男性より多くなったことを物語る。在日コミュニティの性差別文化に対抗し、ジェンダーフリーを求め、その実現の場として近代家族を希求する女が増加したことと関連するが、彼女たちを待ち構えるのは、経済効率を優先する日本社会の体制的価値観である。彼女たちは日本人女性以上に受験産業の熱心な顧客となり、約束された将来のために子供を「医学部」などの進学に駆り立てる。

近代家族内の家事分担など、狭い空間で男女平等が実現しても、日本という国民国家の企みの陥穽に陥る。指紋押捺義務がなくなった外国人登録制度は個人登録から外国人戸籍、すなわち家族登録制に換わり、日本国籍を取得しても戸籍=イエ制度=天皇制に取り込まれる。むしろ在日朝鮮人コミュニティが内在させる性差別への反発が強いほどに、日本の体制的価値に取り込まれる逆説を指摘できる²。在日朝鮮人女性の中に横たわる亀裂は日本人女性の間に見られるものより深刻である。

年	妻日本人	夫日本人	小計	夫婦とも韓国・朝鮮
1955	242	94	336	2,948
1960	862	310	1,172	9,260
1965	1,128	843	1,971	14,724
1970	1,386	1,536	2,922	15,516
1975	1,554	1,994	3,548	14,472
1980	1,651	2,458	4,109	12,244
1985	2,525	3,622	6,147	9,616
1990	2,721	8,940	11,661	8,780
1991	2,666	6,969	9,635	7,844
1992	2,804	5,537	8,341	7,220
1993	2,762	5,068	7,830	7,124
1994	2,686	4,851	7,537	6,464
1995	2,842	4,521	7,363	5,940
1996	2,800	4,461	7,261	5,752
1997	2,674	4,504	7,178	5,076
1998	2,635	5,143	7,778	5,116

出典；厚生労働省人口動態調査

注；夫婦とも韓国・朝鮮の婚姻数は調査結果の数値を2倍にして出した。

ナショナリズムとフェミニズムが相克する在日朝鮮人の歴史にあって、遠心分離機にかけられたように在日朝鮮人家族は早いスピードで崩壊している。男性より長寿の一世女性は、その狭間で文化帝国主義的近代家族から排除され、日本人コミュニティの老人ホームにも生息の場所を見出せないでいる。

家族や在日コミュニティに寄り添わなければ生きられなかった時代から、経済成長の

² 呉善花のようなニューカマー韓国人が「日本信徒」（『私はいかにして＜日本信徒＞となったか』（PHP研究所）となるのも同様に解釈できる。

余禄に与かった時期を経て、ますます都市化し分散孤立する在日朝鮮人は宗秋月や金蒼生の描く「猪飼野」ナショナリズムに、彼女たちの内面化する母性を含めてノスタルジーを覚えるのである。

4. 他者に映し出されない在日朝鮮人女性

在日朝鮮人女性は1950年代末に北朝鮮への帰国を始めたが、そこでは男女を問わず在日朝鮮人は異質な存在として差別の対象となったようである。

韓国へは1970年代に入って留学・親族訪問・旅行・結婚などで往来する数が漸増したが、韓国人が具体的に在日朝鮮人女性と対面し、その個別の人生を知るようになるのは民主化が達成し、海外旅行が自由化した1980年代後半からである。

しかし具体的な交流が蓄積された2000年においても、分断国民国家の人びとと在日朝鮮人が近代史を共有できるにもかかわらず、分断国民国家の人びとには歴史的パートナーという認識は希薄だった。「女性国際戦犯法廷」の準備過程において在日朝鮮人女性（金富子、金栄）が重要な役割を果たしたにもかかわらず、彼女/彼らには補助的な存在としてしか映らなかった事実がある。

日本人フェミニストにとっても在日朝鮮人女性は不可視の存在であり、その存在の事実すら知らないフェミニストも珍しくない。「キーセン観光」反対闘争を日韓のキリスト教協議会が始めた頃、任展慧が植民地支配の問題を欠落させた日本人女性史研究を痛烈に批判したが³、1987年に出版された『日本女性史』（吉川弘文館）でも植民地支配の問題は日本女性史と内面的にかかわる問題として捉えられていない。

いまも日本人フェミニストの歴史認識の限界を映し出す補助的な鏡として在日朝鮮人女性の特殊な体験が消費されることはあっても、英語が公用語の日韓フェミニスト交流に在日朝鮮人女性は見えない存在である。

5. 境界に位置する在日朝鮮人女性

在日朝鮮人は日本が好景気になると経済的恩恵に与かるが、不況に陥ると真っ先に洗い流される。それは景気動向に正比例する「猪飼野」の在日朝鮮人人口の増減が雄弁に物語っている。日本社会に学歴として認められない民族学校出身女性は大阪、鶴橋の酒場に多く従事するといわれるが、彼女たちの生活は常に景気の波に翻弄される。

韓国の大学院に進学したある在日朝鮮人3世は同級生との間に階級的違和感を痛感したという。

階層分化は進んでいるとは言え、いまなお在日朝鮮人女性は民族・ジェンダーおよび階級矛盾が集約的に表われた存在といえるだろう。向き合う対象によって性差別、民族と階級の格差、文化的遺産の格差を在日朝鮮人女性は日々確認させられている。

³ 「朝鮮統治と日本の女たち」『女と権力』1978年、平凡社。

文化的帝国主義の遺産から疎外され、公領域の言語や方法論から長らく疎外されてきた在日朝鮮人女性と「帝国」の人びととの間にはいまだに交信は容易でない。

梁石日の描く家父長の暴力に耐える母、柳美里の描く家庭に愛想を尽かし恋人を作って出奔する母、地域コミュニティでおおらかな母性を発揮する女性ナショナリスト、分断国民国家の忠実な良妻賢母、孤立して創価学会などに精神的よりどころを求める在日女性、日本人女性以上に近代家族に期待を寄せる在日女性、それぞれが在日朝鮮人女性の抱える矛盾の断片を表現している。どれも在日朝鮮人女性の一面を語るが、それらを繋ぎ合わせたトータルな像を描くことでしか在日朝鮮人女性の自己回復は実現しない。

セクシュアリティにおける男女平等を唱えた羅恵錫（1896～1946）が、民主化を実現した韓国のフェミニストから高く評価されているが、植民地支配の枠組のなかでセクシュアリティの解放を求めた羅恵錫評価をどう評価するかは、在日朝鮮人女性の全体像をいかに回復するかという問題と無関ではない。

在日朝鮮人女性が個としての声を在日朝鮮人社会に向けてあげたのは1980年代であり、彼女たちの多くは20代であった。朝鮮半島、世界の情勢の変化を受けて、在日朝鮮人女性も「民族」的であることが女性抑圧的政治の罨に気づき始め、家族・国家への批判的視座から新しい生き方や連帯の可能性を模索したのである。

故・金伊佐子が世界の女性運動の経験に学び、朝鮮半島の南北やアジアの女性解放運動と連帯する在日女性の主体的な解放運動⁴の一環として、在日女性フェミニズムの始まりを宣言したように、同世代の女性たちが在日朝鮮人女性の視点で既成の運動を批判し、新たなネットワークを発足させた。

「慰安婦」問題をめぐっても日本人フェミニストの民族差別への無関心と闘う一方で、南北朝鮮におけるフェミニズム視点の欠落を批判してきた⁵。

解放の到達点のように幻想してきた近代家族についても、実は近代的女性差別を発明した国民国家を支え、差別の政治的構造を支える単位でしかないと批判する声は1980年半ばから1990年代に登場する。彼女たちは排他的な国家主義やナショナリズムが性差別をはらみ、個の解放を阻むものとして、エスニック・フェミニズムの主体性を唱える⁶。さらに「民族的」アイデンティティを獲得する過程で共有する「民族」文化の性差別性を指摘し、女性抑圧というジレンマを潜ませる「民族的」アイデンティティから複合的アイデンティティへの獲得を提案する。

境界に生き、国家・民族・ジェンダー・階級に引き裂かれてきた在日朝鮮人女性だから

⁴ 「在日女性と解放運動—その創世記に」『フェミログ』3、玄文社、1992年。

⁵ 山下英愛「韓国における慰安婦問題の位相」『戦争責任研究』34,35号、2001年冬・2002年春、戦争責任資料センター。金富子「女性国際戦犯法廷が乗り越えたものと乗り越えなかったもの」『裁かれた戦時性暴力』2001年、白澤社。

⁶ 鄭映恵「開かれた家族に向かって—複合的アイデンティティと自己決定権」『女性学年報』15号、1994年10月。朴和美「怒ってくれてありがとう—在日の女と男」『ホルモン文化』9号、2000年9月。

こそ、分断国民国家の枠組みを超え、複合的視座でトータルな自画像を描く可能性を秘めているのかもしれない。

국적의 정치(politics of nationality)와 '조선적재일(朝鮮籍在日)'

강성현 (사회학과 박사과정)

1. 문제제기

2. 국적·호적의 정치에서 미끄러지는 '재일': 국민-국가의 논리

- (1) 혈통주의와 국적·호적의 정치
- (2) 미끄러지는 존재, '재일': '재일'의 역사적 형성

3. 샌프란시스코 강화조약과 반(半)-난민적인 '조선적 재일'의 형성

- (1) 샌프란시스코 강화조약과 통달 438호
- (2) 반(半)-난민적인 '조선적 재일'의 형성

4. '조선적 재일'을 둘러싼 '재일' 사회의 논쟁

5. 나오며: 조선적 재일의 정체성 문제

1. 문제제기

“대한민국 국민인 이 여권의 소지인이 아무 지장 없이 통행할 수 있도록 하여 주시고 필요한 모든 편의 및 보호를 베풀어 주실 것을 관계자 여러분께 요청합니다.”

여권 첫 페이지에서 쉽게 찾아볼 수 있는 이 글은, 국민이 국가와의 관계 속에서만 개인의 이동의 자유가 보장되며, 더 나아가 신변 보장을 받을 수 있음을 단적으로 보여준다. 역으로 말하면 국가의 보증을 받지 못한 사람들은 이동의 자유가 제한되며, 신변의 위협에 항시적으로 노출될 수 있음을 의미한다.

'재일', 특히 '조선적 재일'은 이를 극명하게 보여주는 사례라고 할 수 있다. '재일'의 존재는 식민 경험이라는 역사적 조건과 냉전으로 인한 분단구조에 의해 형성·고착되었지만, 일본은 물론 남과 북으로부터 버림받아 정략적으로 이용당하는 대상으로 전락한 채 신분을 보장받지 못하는 '경계인'이 되었다. 즉 무국적자로서의 '조선적 재일'의 존재는, 새로운 '일본인' 상의 자기-정립 속에서 '재일'과 같은 마이너리티들을 타자화하는 전후 일본의 국민-국가 재형성과정과 이념 적대의 희생물로 '재일'을 이용하는 남북의 분단국가주의 정치의 문제가 정면으로 다

1) 원래 '조선(호)적'을 가진 '재일'은 '제국신민'으로서의 조선인(외지인)의 지위를 감안할 때 전전(戰前) 일본의 시기로 소급되어야 하지만, 굳이 이 글에서 '조선적 재일'을 한 단어로 사용하는 이유는 '재일'에 대한 식민 직후의 GHQ와 일본 정부의 정책과 이후 강화조약이 '무국적자'로서의 '재일'을 탄생시켰다는 문제의식에서이다. 다시 말하면 일본제국의 국적을 가진 채 조선호적령의 적용을 받는 재일조선인과 강화조약 전후에 국적을 박탈당한 '재일'을 분석적으로 구분하겠다는 것이다.

루어질 수 있는 장(場)이자 틈새이다.

이와 같은 점에 주목해 이 글은 일종의 무국적자로 살아가는 '조선적 재일'을 근대적 국민-국가의 논리에 희생당한 구체적인 한 사례로 구성하고자 한다. 이를 위해 2장에서 호적에 근거한 국적의 정치가 의미하는 타자의 논리를 혈통주의와의 관계에서 분석하고, 이를 바탕으로 해방 직후 일본의 '재일'에게 가해졌던 차별과 억압의 논리를 설명하고자 한다. 여기에서 '재일'은 전후 일본 국민의 혈통에 근거한 상상적 공동체의 허구성을 드러내는 틈새의 존재이자 미끄러지는 존재로 표상된다. 그리고 3장에서 구체적으로 샌프란시스코 강화조약을 통해서 어떻게 반-난민적인 '조선적 재일'이 형성되었는지 기술할 것이다. 그리고 마지막으로 4장에서는 현재 논의되고 있는 '조선적'에 대한 재일 사회의 논쟁을 통해서 '재일'의 존재 의미를 산출하고자 한다.

2. 국적·호적의 정치에서 미끄러지는 '재일': 국민-국가의 논리

(1) 혈통주의와 국적·호적의 정치 (→ 보충 필요)

개인은 출생과 동시에 국가에 등록되고 국민으로서 관리된다. 국가는 출생, 혼인, 이혼, 사망 등을 기록하는 호적제도를 통해 개인의 '성과 이름'을 관리하고, 주거 등록을 통해 행정적 통제를 수행하는데, 이러한 국민등록제(national register system)를 통해서 국가의 통치성을 구현한다. 다시 말하면 국가는 국민 개개 구성원의 신분과 주거에 대한 정보 관리를 통해서 개인의 '성과 이름'을 보증하고, 이러한 관계 속에서 개인은 정치사회적·법적 지위를 갖게 된다.

이와 같은 개인과 국가의 관계는 '혈통' 내지 '태생'의 매개 속에서 보증된다. 예를 들면 내가 대한민국의 국민인 이유는 나의 부모가 대한민국 국민이기 때문이며, 국가가 국적법을 통해 이 사실을 인정하기 때문이다. 즉 한 개인의 국적은 부모와 자의 관계를 밝혀주는 호적제도에 의해 보증되며, 이는 혈통주의의 문제를 사고하게 한다.

혈통주의는 언뜻 보기에 전근대적인 제도의 유산으로 보이지만, 국가가 혼인관계의 기록 등을 통해 혈통을 확인할 수 있는 기록을 제도적으로 관리하는 상황은 근대적인 현상이라고 할 수 있다. 이는 국가에 의한 호적 관리가 국가에의 소속(nationality)이라는 차원에서 기능하는 것이 근대적 국민국가와 함께 성립한 것임을 의미한다(이효덕, 1999: 208~9).

이와 같이 혈통주의에 근거해 국민이라는 권리를 출생으로 소급시키는 호적제도는 국민을 혈연 공동체로 상상케 하는 장치라고 할 수 있다. 이는 앤더슨(Benedict Anderson)이 내이션을 '상상의 공동체(imagined community)'라고 지칭한 내용을 떠올리게 하는데(앤더슨, 2002: 25~7), 여기서 '상상성(imaginary)'이란 구성원들이 (내이션) 공동체의 통일성 내지 일체성을 오인(me-connaissance; self-knowledge)하지만, 그 오인의 효과가 구성원들에게 어떤 균질한 하나의 내이션 서사를 구성·제공할 수 있음을 지시한다. 더욱이 역사적으로 거의 모든 내이션은 동일한 국민적 통합의 모델을 따른 것이기 때문에 상호 이해와 투명한 전달이 사전에 보증되는 공동체로 상상된 이상, 역사적 기원과 문화가 어떻게 간에, 역사적 내이션의 일반적 성격은 거의 차이가 없다고 볼 수 있다.²⁾

2) 물론 여기에서 내이션 형성을 예스니의 연속적인 과정으로서 파악하는 스미스의 입장을 생각해 볼 수 있지만, 이 글은 내이션의 자기-상 정립이 타자화를 통해 발생하고, 이와 관련한 포섭과 배제의 문제를 다루는 글이기 때문에 스미스의 입장을 논외로 하자.

결론적으로 한 개인이 한 국가의 구성원의 자격에 대한 획득과 상실에 대한 수속을 명확히 밝힌 국적법은, 한 개인의 신분 관계를 다루는 호적법을 근거로 성립될 수 있는 것이다. 예를 들면 대한민국 국적법 제2조 1에 "출생한 당시에 父 또는 母가 대한민국의 국민인 者"는 "출생과 동시에 대한민국의 국적을 취득한다"고 명시되어 있다. 이는 대한민국의 국적은 부모양계 혈연관계로 결정되며, 그 근거는 부모가 '대한민국 국민'이다. 이는 궁극적으로 한국인이 누구인지를 묻는 것과 관련하는데, 헌법 제3조의 규정("대한민국의 영토는 韓半島와 그 附屬島嶼로 한다)에서 '원조 한국인'을 추론해 볼 수는 있다. 그러나 법리적으로 누가 대한민국 국민 내지 한국인이 될 것인지는 알 수 없는데, 왜냐하면 법률의 효력은 시행일부터 시작되는 것이기 때문이다. 따라서 부모가 대한민국 국민 내지 한국인가에 대한 증명은, 무한 소급의 원칙에서 본다면, 현실적으로 입증불가능하다. 따라서 한국의 민족 신화의 시조로 언급되는 고조선 '단군'까지 거슬러 올라간다 할지라도 소위 '원조 한국인'은 법률적으로 증명할 수 없으며, 결국 국적법 제2조 1은 법리 해석상 언제라도 논리 모순에 처할 수 있다. 이렇게 볼 때 대한민국 국민인 부모의 자와 孫으로서 출생해 구성되는 국민 공동체는 말 그대로 '상상의 공동체'라고 할 수 있다.

(2) 미끄러지는 존재, '재일': '재일'의 역사적 형성

만 35년의 식민통치 기간에 일본으로 도향한 '재일'은 약 210만여 명으로 추정되고 있다. 이들 중 일부는 토지조사사업 등 파행적인 식민정책으로 인해 몰락한 농민 계층이 대부분이었고, 이들은 초기에 일본 자본주의의 호황과 맞물려 '장시간 저임금 노동력'으로 유입되었으며, 그 형태의 대부분은 '자유도향'이었다. 그러나 1937년 중일전쟁과 1941년 태평양전쟁 개시로 전선이 확대되고, 일본 제국 전체는 전시 총동원체제로 돌입했다. 이 과정에서 군수산업은 더 많은 노동력의 수급을 요구했고, 일본 정부는 탄갱·광산을 시작으로 철강·토목산업 등에 강제 연행한 한국인을 대규모로 투입했다. 일본 본토로의 강제 연행 방법은 모집방식(1939~41년), 관(官) 주선 방식(42~3년), 그리고 징용방식(44~5년)으로 이루어졌는데, 세 가지 방식 모두 본인의 의사를 무시한 강제적인 연행이었다(강재연·김동훈, 1994).³⁾

<표2-1> 식민통치 기간에 '재일'의 인구 추이

연도	총수	전년대비 증가	연도	총수	전년대비 증가
1915	3,989	-	1930	298,091	22,060
1916	5,638	1,649	1931	318,212	20,121
1917	14,501	8,863	1932	390,543	72,331
1918	22,262	7,761	1933	466,217	75,674
1919	28,272	6,010	1934	537,576	71,359
1920	30,175	1,903	1935	625,678	88,102
1921	35,876	5,701	1936	690,501	64,823

3) 이들 대부분은 남한 지역 출신으로 경상남북도와 전라남도(제주도 포함)의 출신자가 전체의 약 80% 정도를 차지한다. <표2>가 보여주듯이, 1923년에는 세 지역의 출신자가 '재일'사회 전체의 79.2%를 차지하고, 1938년에 이르러 인구수의 10배 이상 격증에도 불구하고 이 세 도 출신자가 81.2%를 차지하고 있다. 이러한 비율은 전후에도 거의 변화가 없다. 이들은 주로 토공, 직공, 갱부의 3대 직종에 종사했는데, 이러한 직종에 대한 노동 수요가 많아 취직 기회가 많았기 때문이고, 따라서 '재일'의 거주 지역 분포도 7대 도시와 탄광지대에 집중되었다. 강제 연행 후 제조업 분야의 직종 종사자가 늘어난 것은 특기할 점이다(강재연·김동훈, 1994).

1922	59,865	23,989	1937	735,689	45,188
1923	80,617	20,752	1938	799,865	64,176
1924	120,238	39,621	1939	961,591	161,726
1925	133,710	13,472	1940	1,190,444	228,853
1926	148,503	14,793	1941	1,460,230	278,786
1927	175,911	27,408	1942	1,625,054	155,824
1928	243,328	67,417	1943	1,882,456	257,402
1929	276,031	32,703	1944	1,936,843	54,387
			1945	2,100,000	(5월 추정)

(資料: 日本 内務省 警保局; 정인섭, 1995: 20, 재인용)

이렇게 도입한 '재일'의 법적 지위는 어디까지나 형식적으로 일본 제국의 '신민'으로 일본인과 '일시동인(一視同人)'으로 간주되었지만, 구체적인 법 적용 및 정책의 실시에서는 일본인과는 다른 '조선인'이라는 범주로 차별·억압 받았다. 이러한 '조선인'의 범위는 한일합방 초기에는 민적법(民籍法), 1923년 이후에는 조선호적령이 적용되어 결정되었는데, 이는 '조선인' 범주가 외지인(外地人)에 속함을 의미하는 것이었다. 신분상 외지에 소속된다는 것은 외지에 신분상의 본적을 갖는 것을 의미했으며, 이 본적을 표시하는 구체적인 제도가 호적이었다. 역으로 말하면 내지인(內地人)인 일본인만이 일본 제국 호적법의 적용을 받고, 각 외지인은 각 별도의 호적관계법령을 갖고 있기 때문에 일본에 거주하는 조선인이라 할지라도 그의 신분상 소속은 일본이 아닌 조선이었다(정인섭, 1995: 11~2). 따라서 일본 내지에서 저임금 노동으로 착취당했던 '재일'의 지위는 국적법 상의 법적 지위는 '일본제국 신민'이었지만, 국적법 적용의 기초인 호적상의 취급은 '조선인'이라는 피식민지인이었고, 따라서 계급 차별과 동시에 민족 차별이라는 이중적 차별에 시달려야 했다.

1945년 8월 일본제국 천황의 무조건 항복 선언은 35년간의 한반도 식민통치의 종식과 함께 한반도에 거주하는 주민들의 해방을 의미했다. 그러나 이러한 '해방민족'의 지위는 전후 일본에 남아 있던 '재일'에게 바로 적용되지 않았고, 그 결과 '재일'에 대한 식민통치의 억압과 차별은 지속되었다. 식민 직후(colonial aftermath)의 일본에서 '재일'에게 어떤 상황이 벌어졌던 것인가?

1945년 11월 1일 연합군 최고사령관(이하 SCAP)에게 하달된 '일본 점령 및 관리를 위한 연합군 최고사령관에 대한 항복 후 초기의 기본적 지령(이하 초기지령)'은 '재일'의 지위에 대한 연합군총사령부(이하 GHQ)의 인식을 보여준다.

귀관은 군사상 안전이 허용하는 한 대만계 중국인과 조선인을 해방민족으로 처우해야 한다. 그들은 본 지령에서 사용되고 있는 '일본인'이라는 용어에는 포함되지 않는다. 그러나 그들은 일본신민이었던 자들이므로 필요한 경우에는 적국인으로 처우해도 좋다(윤건차, 1997: 168; 정인섭, 1995: 21~2, 재인용).

이 초기지령은 '재일'이 특수지위국(special status nations)으로 간주된 한반도의 상황과 관련해 '해방민족'으로 처우할 것을 명령하고 있지만, 동시에 '일본인'은 아니지만 일본신민이었던 '재일'에게 '적국인' 처우를 허락하고 있다. 이러한 GHQ의 인식은 일본 정부의 '재일'에 대한 인식과 놀라우리만치 일치하는데, 이는 '재일'에 대한 GHQ의 기본 방침이 어떤 이유 때문에 점

차 일본정부의 인식과 궤를 같이 하게 되었다는 것을 의미한다. 그리고 그 이유란 일본 본토의 '치안유지'였다.⁴⁾ 정인섭에 따르면, GHQ의 기본 방침에서 '해방민족'은 원래 출신지인 한반도로 귀환시킨다는 정도에서만 현실적 의의를 지니고 있는 것이었고, 따라서 일본에 계속 잔류하는 '재일'은 원칙적으로 '적국인'과 다를 바 없는 처우를 받았다(정인섭, 1995: 22). 이와 같은 GHQ와 일본정부 사이의 공모는 본국귀환을 거부하는 '재일'을 샌프란시스코 강화조약(1952년 4월)이 발효될 때까지 일단은 일본 국민으로 유지하겠다는 논리로 이어진다. SCAPIN 제757호(1946년 2월 19일)는 이를 단적으로 보여준다.

자유의사로 일본에 잔류하고 현행 본국송환 절차에 따른 한반도 귀환을 거부하는 '재일'은 처우의 목적상 정식으로 독립된 한국정부가 해당 개인을 한국국민으로 승인할 때까지는 일단 일본국적을 보지하는 것으로 간주한다(같은 글, 23).

그렇다면 '재일'은 전후 일본에서 내지인인 일본인과 동등하게 일본국민으로서 처우되었는가? 초기지령에서 암시하고 있듯이, 일본신민이었던 '조선인'은 분명 '일본인'이라는 용어에는 포함되지 않았다. 즉 대외적으로 '재일'은 일본 국적을 갖는 국민이었지만, 대내적으로는 여전히 조선호적령의 적용을 받는 '조선인'이었다. 이러한 애매한 이중적 기준의 적용은 패전 직후에 조선인의 참정권을 인정했던 종전의 입장을 반복, 박탈한 사례에서 단적으로 드러난다. '재일'은 중의원선거법 개정(1945년), 참의원선거법과 지방자치법 개정(1947년)을 통해 참정권이 박탈되었는데, 그 근거는 '재일'이 일본의 호적법이 아닌 조선호적령의 적용을 받기 때문이라는 것이었다.⁶⁾ 윤건차는 이와 같은 참정권 부인과 박탈이 사실상 '재일'의 일본 국적을 부인하고 '외국인'으로 취급한 것이었다고 기술하고 있다. 특히 그는 1947년 5월 2일 시행된 '외국인 등록령'의 공포·시행을 주된 논거로 들고 있다.

이 '외국인 등록령'은 요즘으로 말하자면, 출입국 관리법과 외국인 등록법을 합친 것으로, 제 11조에 "대만인 중 내무대신이 정하는 사람, 그리고 조선인은 이 칙령의 적용과 관련해 당분간 외국인으로 간주한다"라는 '규정'을 둬으로써, 재일조선인과 대만인을 '일반 외국인'의 범주에 집어넣어 버린 것이다. 이 경우 당사자인 조선인과 대만인이 신생 독립국가의 '해방국

4) '재일'을 외국인으로 대우하면, 식량의 추가 배급 등 경제적 부담이 뒤따르고, 일본 경찰에 의한 단속이 어려워지므로 치안유지가 불가능해진다는 것이 이유였다(정인섭, 1995: 23).

5) 해방 직후 약 94만 명에 이르는 '재일'이 일시에 본국으로 귀환했지만, 1947년 이후부터는 귀환률이 점차 떨어지게 된다. 이는 한반도 내의 정치적·경제적 불안정, 귀국 후 생활에 대한 불안, 휴대 가능한 금품에 대한 엄격한 제한, 한반도 내 콜레라 등의 유행병 확산 등으로 인한 것이었다. 총귀환자는 약 140여만 명이 넘는 것으로 추정되고, 일본에 잔류한 '재일'은 약 50~70만 명(변동 폭이 큰 이유는 귀환자가 여러 이유로 밀항 등을 통해서 일본으로 재입국하는 경우가 많기 때문)에 이를 것으로 추산된다. 잔류한 '재일'은 대부분 이른 시기에 도입하여 이미 일본사회에서 안정된 생활기반을 마련했거나 장기간의 일본 생활로 인해 고향의 연고를 상실, 귀국해도 당장 생활 근거를 마련할 수 없어서였다. 이들이 전후 '재일'사회의 출발점을 이룬다(같은 글, 30).

6) 개정된 각 선거법의 부칙에는 "호적법의 적용을 받지 않은 자의 선거권 및 피선거권은 당분간 정지한다"는 조항이 있었다(같은 글, 34).

7) 이 령의 제정 목적은 제1조에 명기되어 있듯이, "귀환 희망의 유무를 조사하기 위해 등록을 실시한 것이었다"고 밝히고 있다(같은 글, 218). 그러나 이후 '재일'에 대한 정책의 흐름을 볼 때 이 령의 제정 목적, 즉 의도의 투명성을 액면 그대로 받아들이는 것은 문제가 있는 듯 보인다.

민'이기를 바란 것인지 혹은 '일본 국적'으로 계속 남는 것을 바란 것인지는 문제가 되지 않으며, 일본 국가 자체가 역사적 경위를 무시하고 일방적으로 강행한 것이 문제인 것이다(윤건차, 1997: 170).

사실 이 령은 외국인에 관한 일반법이라는 느낌을 주는 제목을 갖고 있으나, 이 령 제3조가 SCAP의 승인을 받지 않은 외국인의 일본 입국을 금하고 있었으므로, 이 령은 오래 전부터 일본 국내에 거주하고 있었던 '외국인이 아닌 외국인', 즉 '재일' 조선인과 대만인을 대상으로 입안된 것이었다. 이는 이 령의 제11조의 내용을 보면 분명해지는데, 이 법의 실질적인 의도는 '내국인'을 대상으로 하는 외국인 등록령을 제정하는 것이었고, 여기서 '내국인'이란 식민통치의 부산물이었던 '재일'이었다. 더욱이 이 령 제13조와 제14조는 퇴거강제를 규정하고 있으며, 이는 언제든지 '재일'을 국외로 추방할 수 있음을 의미했다.

이렇게 볼 때 '재일'은 일본 정부에 의해 외국인 대우가 유리할 때는 일본 국민으로, 내국인 대우가 유리할 때는 외국인으로 처우되었고, 이러한 이중적 기준 적용의 논리 이면에는 식민지 침략과 지배의 책임을 은폐하고, 전후 일본 국민을 자민족 중심주의를 통해서 재구성하려는 의도가 있었다고 볼 수밖에 없다. 이러한 의도는 소위 '평화헌법'이라 불리우는 신헌법의 초안과 상호적법(1948년 1월) 그리고 신국적법(1949년 7월)의 제정에도 관철되었고, 샌프란시스코 강화조약의 제2조에 근거한 통달 438호에 이르러서 극명하게 드러났다.

3. 샌프란시스코 강화조약과 반(半)-난민적인 '조선적 재일'의 형성

(1) 샌프란시스코 강화조약과 통달 438호

호적과 긴밀하게 연동하는 국적을 기준으로 국민됨(nationhood)의 자격을 부여하는 국민-국가 논리는 균질적인 하나의 서사를 갖는 것처럼 오인되는 국민(내지 내이션)의 허구성은 비균질적인 다양한 목소리와 차이로 분열되는 지점에서 폭로된다. 이 분열 지점을 보여주는 구체적인 역사적 사례는 샌프란시스코 강화조약(이후 강화조약)과 이로 인해 형성된 반-난민적인 '조선적 재일'의 존재라고 할 수 있다.

일본 정부는 패전 직후부터 강화조약에 대비한 대책 마련에 많은 준비를 해왔다. 여기에서 중요한 항목 중 하나가 '재일'의 국적과 법적 지위에 대한 것이었는데, 초기 3~4년 동안은 대체로 강제송환보다는 국제법의 선례를 따라 '재일'에게 일본 국적에 대한 선택권을 부여하자는 쪽으로 초점을 맞춘 보고서들이 제출되었다. 즉 영토 주권을 변경할 때 주민에게 국적의 선택권을 부여했던 많은 국제 선례가 있었기 때문에 일본 정부는 '재일'의 국적 선택권을 부인하기 어렵다는 입장을 취하고 있었다.

그러나 이와 같은 입장이 1950년에 급반전되는데, 윤건차에 따르면, 이는 한국전쟁 발발로 인해 상대국을 무시할 수 있는 역관계에 서게 된 시점에서, 더구나 한반도 거주 일본인의 귀환이 거의 종료된 상황에서, 일본 정부는 치안문제의 주 대상이었던 재일조선인의 국적 선택권을 부인하는 것이 득이 많다고 판단했기 때문이었다(윤건차, 1997: 176). 이와 같은 입장은 강화조약 협상을 위해 일본 측이 미국에 전달한 1951년 3월 16일자 각서에도 분명하게 드러난다.

국적에 관하여 독립 또는 양도의 결과 그들(재일조선인과 대만인)은 당연히 한국 또는 중국

국적을 취득한다. 일본 국적 선택의 문제는 일본 국적법 상의 귀화에 의하여 용이하게 해결될 수 있을 것이다(정인섭, 1995: 90).

이에 대해 처음 GHQ는 '재일'에 국적 선택권을 인정해야 한다는 종래의 원칙적인 입장에서 있었지만, 미국 정부가 구상하던 동아시아 정책을 고려할 때, GHQ는 '재일'의 국적문제를 일본 정부에 위임할 수밖에 없었으며, 더욱이 점령 종료 후에 '재일'을 소수민족으로 남는 것을 반대한 점에서 거의 의견을 같이 하고 있었다. 그리고 '중국의 공산화'(1949년 10월)와 '한국전쟁의 발발'이라는 냉전구조의 열전(熱戰) 상황은 미국-GHQ-일본이 더욱 긴밀히 공조할 수 있는 여건을 마련했고, 따라서 강화조약의 내용을 간결하게 처리하려고 했던 미국의 구상안에는 '재일'의 국적 문제가 논의 대상에서 배제되었다. 이러한 상황에서 일본은 '재일'의 국적문제에 대해 국적 선택권을 부인하고 강제송환 및 퇴거강제를 통해서 해결하는 것으로 입장을 정리했고, 이러한 입장은 강화조약에 관철되었다.

1951년 9월 8일 일본은 샌프란시스코에서 강화조약에 서명했고, 그 결과 1952년 4월 28일 강화조약의 발효를 기준으로 국제사회에 복귀할 수 있게 되었다. 그러나 이 강화조약에서 해당 당사국인 남북한은 배제되었고, 단지 영토(제2조)를 포함한 몇 개의 조문만이 남한과 관련해 포함되었을 뿐이었다. 어쨌든 한일 양국은 강화조약에서 규정한 한일 관계 조항에 대한 구체적 적용과 '재일'의 법적 지위를 해결하기 위해 1951년 10월부터 한일회담을 가졌으나, 서로의 입장 차이만 확인했을 뿐 아무런 실효를 거두지 못했다.

이와 별도로 일본은 강화조약 발효일을 9일 앞둔 1952년 4월 19일 '평화조약에 따른 조선인, 대만인 등에 관한 국적 및 호적 사무처리에 관하여'라는 법무부 민사국장 통달⁸⁾ 제438호를 발하였다. 그 내용은 다음과 같다(정인섭, 1995: 92).

<民事甲 通達 제438호>

- (1) 조선 및 대만은 조약 발효일로부터 일본국 영토에서 분리되므로 이에 따라 조선인 및 대만인은 내지에 在住하는 자를 포함하여 모두 일본국적을 상실한다.
- (2) 또한 조선인, 대만이었던 자라도 조약의 발효 이전에 내지인과의 결혼, 縁組 등의 신분행위에 의하여 내지호적에 입적할 사유가 생긴 자는 내지인이며 조약 발효 후에는 어떠한 절차도 필요 없이 계속 일본국적을 보유한다.
- (3) 또한 내지인이었던 자라도 조약 발효 전에 조선인 또는 대만인과 養子縁組 등의 신분행위에 의하여 내지호적으로부터 제외되는 사유가 발생한 자는 조선인, 대만인이며 조약 발효와 함께 일본국적을 상실한다.
- (4) (略)
- (5) 조약 발효 후에 조선 및 대만인이 일본국적을 취득하기 위해서는 일반 외국인과 같이 국적법의 규정에 의하여 귀화수속을 따를 것이 필요하다.

민사국장 명으로 발한 통달 438호는 무엇을 의미하는가? 이는 강화조약 발효를 계기로 '재일'의 일본국적을 박탈하고 외국인으로 취급하겠다는 것이다. 그리고 그 근거는 강화조약 제2

8) 통달(通達)은 기관의 소속사무에 대하여 내리는 것이다(같은 글, 91~2).

조 a항을 들고 있다. 이 조항은 “일본은 한국의 독립을 승인하고 제주도, 거문도 및 울릉도를 포함하는 한국에 대하여 權利, 權原, 請求權을 포기한다”고 규정하고 있는데, 여기서 한국의 독립에 대한 승인은 과거의 조선이 독립을 회복한 사실을 승인하는 것이고, 따라서 이 a항은 일본에 거주하는 ‘재일’의 조선 국적이 회복되었음을 규정한다고 해석했다(같은 글, 93).

그러나 이와 같은 통달 438호의 조치는 많은 논란의 대상이 되었는데, 우선 낮은 단계의 행정 조치(통달 438호)로 일본국 헌법 제10조(“일본 국민의 요건은 법률로 정한다”)를 비롯해 제11조(기본적 인권 향유), 제12조(자유 및 權利保持의 책임과 그 남용의 금지)를 위반한 문제가 있다고 볼 수 있다. 그리고 이와 같은 방식의 일본 국적 박탈은 식민통치를 위한 내지/외지의 호적 구별을 이용하여 본래 국적과는 무관한 일본 법령상의 호적을 기준으로 일방적으로 결정했다는 데 문제가 있다. 실제 통달 조치의 합법성에 대한 논란과 논의 지형의 복잡함은 법원의 관련 판례에서 엿볼 수 있는데, 당시 일본의 각급 법원의 판결은 ‘재일’의 일본 국적 이탈 시기 판단에 대한 차이는 있지만, ‘재일’의 일본 국적 박탈에 대한 내용 그 자체는 수긍하는 입장을 보여주었다.⁹⁾

일본 정부는 이에 그치지 않고, 강화조약 발효와 동시에 ‘외국인 등록령’을 이어받은 ‘외국인 등록법’(법률 125호)과 ‘포츠담 선언의 수락에 수반하여 발한 명령에 관한 건에 근거한 의무성 관계 제 명령의 조치에 관한 법률’(법률 126호)을 제정했다. 이와 같은 일련의 행정 조치와 법률 제정은 ‘재일’을 재류 자격을 갖지 못한 ‘무국적’에 해당하는 ‘외국인’으로 관리하겠다는 일본 정부의 의도를 보여주는 것이었다. 이와 관련해 윤건차는 이러한 파행적 상황의 이면에 호적과 국적을 근거로 하는 근대 일본의 자민족 중심주의가 도사리고 있음을 지적했다(윤건차, 1997: 177).

(2) 반(半)-난민적인 ‘조선적 재일’의 형성

앞서 보았듯이, ‘외국인 등록령’ 제11조는 ‘재일’을 당분간 외국인으로 간주한다고 규정했고, 이는 GHQ의 묵인 하에 이루어진 것이었다.¹⁰⁾ 이 령 시행에 따라 ‘재일’은 외국인 등록증에 20개 항목에 달하는 모든 사항에 의무적으로 기입해야 했다.¹¹⁾ 그리고 ⑥번 항목인 국적란에 일본이 아닌 일률적으로 ‘조선(朝鮮)’으로 기재되었다. 당시 한반도는 남쪽과 북쪽에 서로 적대적인 분단 정부가 성립되기 이전이었으며, 따라서 외국인 등록증에 기입된 ‘조선’이란 ‘한반도 출신자’임을 드러내는 기호일 뿐이었다.

‘조선적’이 북한국적이 아닌 ‘한반도 출신자’의 기호임을 입증하는 것은 어렵지 않은데, 1950년 1월 대한민국 거주민단과 일본 외무성이 주고받은 서신을 통해서 확인할 수 있다. 거주민단은 ‘외국인 등록 증명서 교체에 관한 건의서’를 발송하면서, 등록증 국적란의 ‘조선’을 남한의 정식 국호인 대한민국으로 바꿔 줄 것을 요청하였다. 이에 대해 일본 외무성은 ‘조선’은 ‘전(全)

9) 일본에서 ‘재일’의 국적 박탈 논란은 1961년 최고재판소가 통달 438호 조치를 지지함으로써 끝이 났다(같은 글, 97~100). 그리고 통달 438호와 최고재판소의 판결에 대한 비판은, 같은 글 101~10쪽을 참조.

10) 이렇게 볼 때 출입국 관리령(1951년 10월)에 대한 GHQ의 입장은 다소 예외적이다. GHQ는 ‘재일’의 역사적인 정주 원인을 인정해 일본 정부에게 ‘재일’을 외국인으로 간주하는 부칙을 삭제하도록 요구했다. 그러나 강화조약 발효를 기준으로 ‘재일’은 출입국 관리령의 적용을 받아 ‘외국인’으로 취급되었다.

11) ① 등록번호, ② 등록 연월일, ③ 이름, ④ 출생 연월일, ⑤ 남녀 구분, ⑥ 국적, ⑦ 국적에 속한 나라의 주소 또는 거주지, ⑧ 출생지, ⑨ 직업, ⑩ 상륙한 출입국 항, ⑪ 여권번호, ⑫ 여권발행 연월일, ⑬ 상륙허가 연월일, ⑭ 재류자격, ⑮ 재류기간, ⑯ 거주지의 지번(地番), ⑰ 세대주의 이름, ⑱ 세대주의 친족관계, ⑳ 근무처 또는 사무소의 명칭 및 소재지, ㉑ 시정촌장(市町村長)의 직위와 성명.

Korea’를 의미하는 것이므로 ‘한국’이나 ‘대한민국’과 같은 용어 사용이 부적절하다고 답변하였다. 이에 한국이 이 문제를 다시 GHQ에 부탁했고, GHQ는 일본 정부에 한국의 입장을 반영하도록 지시했으며, 일본정부는 이를 받아들였다. 그러나 일본 정부는 단 ‘한국’ 또는 ‘대한민국’ 표기를 받아들이기로 한 결정이 실질적인 국적 문제나 국가 승인과는 전혀 관계가 없으며, 개인의 법적 지위 상으로도 차이가 없다고 분명히 밝혔지만, ‘조선민주주의인민공화국’이라는 국적 표기의 수용은 거부하였다. 이것이 ‘재일’의 국적 표기가 ‘한국’과 ‘조선’으로 이원화된 시초였다(정인섭, 1995: 135).

이와 같이 국적 표기가 이원화되었지만, 초기에 ‘조선→한국’ 변경자는 본인 희망 여부에 따라 다시 ‘한국→조선’으로 재변경할 수 있었다. 그러나 1951년부터 일본 정부는 외국인 국적 변경 사유를 특별한 사유를 제외하고는 엄격하게 제한했는데, 이는 ‘한국’ 표기가 출신지가 아닌 국호로 취급됨을 의미했다. 일본 정부의 이러한 입장 변경은 ‘대한민국과 일본국간의 일본국에 거주하는 대한민국 국민의 법적 지위와 대우에 관한 협정’(이하 ‘재일’ 법적 지위와 대우에 관한 협정)이 체결(1965년 6월 22일)된 직후인 10월 26일 일본의 법무성은 ‘한국’과 ‘조선’이란 용어 사용에 관한 공식 견해를 다시 분명하게 밝혔다.

‘조선’이라는 국적 표기는 재일조선인의 국적 변경의 특수 사정상 일본 영토였던 한반도에서 도일한 ‘조선인’을 가리키는 용어이며, 따라서 어떠한 국적도 표시하지 않는다. 그러나 ‘한국’은 한국대표부 발행의 국민등록증을 제시하고 바꾼 용어이기 때문에 국적을 표시하는 것이다. 그리고 ‘한국→조선’의 변경 희망은, 국적은 개인의 희망으로 변경할 수 없기 때문에, 불허한다(같은 글, 136).

이렇게 ‘조선적 재일’은 형성되었다. 이들은 식민 경험의 역사적 조건과 냉전으로 인한 분단 구조가 중첩된 틈새에서 탄생했다. 다시 말하면 일제 식민통치 기간 동안 자의적/강제적으로 도일한 조선인들은 민족적·계급적인 억압과 차별을 감수해야만 했고, 식민 직후에는 냉전으로 인한 분단 국가주의의 대치 상황으로 인해 ‘무국적자’로서 이전과 유사하거나 더한 차별을 받아야 했다. 국적이 분명하지 않기 때문에 신분의 보장이 불투명하고, 따라서 여행 등과 같이 일본을 벗어난 국가간 이동이 상당히 제한되어 있다. 심지어 대부분의 이들에게 고향이라 할 수 있는 한국에 입국할 때에도 ‘조선적 재일’은 임시여권을 발급받아야 했고, 그 횟수도 3회로 제한되어 있으며, 두 번 이상 남한에 입국하기를 희망할 경우 영사관으로부터 국적 전환(변경)을 요구받기까지 한다. 결론적으로 이 문제와 관련해서 일본을 포함해 남북한 모두 그 동안 ‘조선적 재일’이 겪은 억압과 차별, 이로 인해 ‘재일’ 존재 자체가 표상하는 정신적 외상(trauma)에 공모한 공동의 책임이 있다고 볼 수 있다.

이후 무국적자로서의 ‘조선적 재일’은 1965년의 ‘재일’ 법적 지위와 대우에 관한 협정, 1982년 「출입국 관리 및 난민 인정법」, 1991년 「한일 합의각서」와 이에 따른 「출입국 관리법 특별법」 제정을 거치면서 점차 그 비율이 줄어든다. 즉 ‘재일’은 47년 무국적 ‘조선적’ 소지자(법률 126호자¹²⁾) → 65년 ‘한국적’(협정영주권자¹³⁾) / 무국적 ‘조선적’ → 82년 ‘한국적’(협정영주권자)

12) 샌프란시스코 강화조약 발효와 동시에 구 일본국적이 박탈된, 식민시기부터 일본에서 거주하던 ‘재일’. 이들은 출입국관리법상 별도의 체류자격 없이 ‘당분간’ 일본거주가 허용되고 있었다. 법126호는 전후 모든 ‘재일’의 법적 지위의 출발점이라고 할 수 있다(정인섭, 1995: 68~9).

13) 한일간 법적 지위 협정(1965년 10월)에 따라 8월 15일 이전부터의 일본 거주 ‘재일’ 및 1971년 1월 16일

의 네트워크에 포섭되지 않는 가변적 존재이며, 체계가 보증하는 상징적 질서의 밖에 있기 때문에, 그 존재의 의미(의의)는 그 존재를 드러내는 기호(기표)와 잘 부합되지 않은 채 계속 미끄러져 나간다. 이러한 의미에서 '조선적 재일'의 존재는 국가간체계의 보편성과 당위성을 거부하는, 즉 근대적인 국가간체계 질서의 모순을 드러내는 구멍이자 틈새라고 할 수 있다. 이렇게 볼 때 '조선적 재일'이 서 있는 장소는, 시민권이 반드시 국민-국가의 논리로 회수되어 사고되어야 한다는 주장에 이의를 제기할 수 있는 출발점이라고 할 수 있다.

'조선적'을 둘러싼 '재일' 사회의 논쟁은 이러한 논의 지형에서 출발한다. 우선 '재일' 문학인인 김석범과 이회성의 서간 논쟁을 살펴보자. 이 둘의 논쟁은 김석범이 이회성의 「韓國國籍의 取得의 記」(『新潮』 1998년 6월호)에 대한 반응으로 서간 「'재일'에게 '국적'이란 무엇인가」(『世界』 1998년 10월호)를 보내면서 시작되었다. 그리고 이에 대해 이회성이 「무국적자가 갈 길: 김석범씨에 대한 대답」(『世界』 1999년 1월호)을 보냈고, 김석범은 「다시 '재일'에게 '국적'이란 무엇인가: 준통일 국적의 제정을 바란다」를 썼다(김요자, 2000: 113~4). 이 논쟁에서 김석범이 이회성에게 강조하고 있는 것은 '무국적'의 '재일'이다.

남북의 현존하는 국적을 전제하고 '재일'은 어떻게 해야 하는가? 하나의 현실이 견고히 있을 때, 이를 부정하고 뛰어넘을 수 있는 힘은 상상력이요, 현실과 대치하는 관념·사상이며, 이에 동반되는 정열이다. 이러한 상상력은 현실을 뒤엎고 변화시킨다. 적어도 '재일'의 무국적자는 분단의 안티(anti)로서 분단을 초월하는 계기가 되면서 동시에 역사의 회생양이 될 수밖에 없다(김석범, 1999: 194~5).

그리고 김석범은 장래의 북일(北日) 수교 이후에 벌어질 수 있는 상황, 즉 '조선적 재일'이 남과 북 어느 한 쪽의 국적을 선택하든지 아니면 무국적의 정주 외국인으로 남아 일본 사회의 마이너리티로 남을지에 대해 성찰적인 자기-물음을 수행하고 있다.

한국 국적이든 공화국 국적이든 무국적의 '조선적'이든 (그리고 '재일'의 일본 국적까지 포함해서), '재일'에게는 3·8선이 없다는 초월적인 입장과 사고가 결국 요구된다. '재일'은 각자의 '국적'이 있을지언정 그 벽을 넘어야만 한다. '조선적'의 소수자는 남북의 '국적' 취득을 거부하고 무국적의 길을 택하려 한다. 그것은 통일 이외의 길을 가질 수 없는, 분단의 틈새에 끼인 존재인 소수자가 나타내는 통일에의 강렬한 지향이요, 의사표시이다. ... '조선적'의 무국적자와 더 나아가서는 '재일' 전체에 대해 남북 공동으로 준통일 국적을 제정하는 문제를 놓고 남북 정부가 협상을 벌여야 하지 않을까 하는 생각이 드는데, ... 자국민의 단계적 '이중국적'을 추진하는 일일 수도 있다. 이것은 개인이나 '재일'의 요구만이 아닌 역사의 요구이다(같은 글, 200~1).

결국 김석범은 남북의 분단 국가주의의 추태를 비판하면서 '재일'이야말로 민족 내 '내셔널리즘(국가주의와 국민주의)'을 초월할 수 있는 존재라고 주장하고 있다.

반면 이회성은 온갖 고통을 감수하고 통일 국적이 나올 때까지 무국적자로 살겠다는 김석범

17) 앞서 보았듯이, '조선적 재일'은 전후 일본의 배타적인 단일 국민(민족)-국가의 신화와 한반도의 분단국가주의 정책에 의해 협공당하는 역사적 상황 속에서 탄생했다. 이 때 '조선적'은 국호를 의미하는 것이 아닌 한반도를 지시하는 기호에 불과했음은 물론이다.

의 주장을 현실을 무시한 이상적 관념이라고 보는 듯 하다. 오히려 이회성은 "비관주의를 버리자. 나는 무국적자=소수자들은 지금이야말로 낡은 시대의 외투를 벗고 '인생의 후반기'를 멋있게 살아갈 찬스라고 생각한다"고 말하며 '한국적' 취득을 권하고 있는데, 이는 북한의 전체주의적 사상의 실제적 파탄에 비해 김대중 정부가 보여준 민주성에 기대를 걸고 있기 때문이다. 그리고 '재일'이 남북과 분리된 채 무국적자로서 살아가겠다는 것은 결국 일본인으로 귀화될 수밖에 없음을 강조하고 있다(김요자, 2000: 114).

나는 이회성 주장의 옳고 그름을 판단할 위치에 있지는 못하다. 그러나 이러한 주장에서 분명히 알 수 있는 것은 '재일'이라는 존재의 함의를 '국적에 근거한 시민권'이라는 틀 속에 한정지어 사고하고 있다는 점이다. '낡은 시대의 외투'는 무엇이며, '인생의 후반기'를 멋있게 살아갈 찬스는 무엇을 의미하는가? 통일 한반도를 바라고 기대하는 '조선적 재일'의 열망이 이상적이다 못해 낡은 구태의연한 기대라고 보는 것인가? 그리고 '한국적'을 취득하면 이와 같은 상황에서 벗어나 행복한 인생의 노년기를 보낼 수 있다는 말인가? 오히려 '조선적 재일'이 발 딛고 있는 장소를 국가주의나 국민주의로 귀속시켜 문제를 해결하려는 것은 결국 임시변통에 불과한 것이 아닐까? '조선적 재일'이 아니라는 나의 객관적 위치로 인해 단정적인 결론을 내리기 어렵지만, 이효덕과 서경식의 입장을 검토하고, 이회성 비판이 가능한 지점을 확인하는 것으로 글을 끝맺고자 한다.

이효덕은 시민권의 전제조건으로 국적이 사고되는 것이 근대에 국한되는 경향이 있음을 밝히고, '재일'이야말로 국민-국가의 '외부'를 사고할 수 있게 하는 하나의 실마리라고 말하고 있다.

'재일'은 본국에게나(남북한, 인용자) 일본에게나 결코 '외부자'일 수는 없지만, '국민'으로서는 완전히 결격자이므로 국민-국가를 구성하는 논리에서 보면 철저한 '타자'에 불과하다. 그러한 '타자성'은 '재일'의 가족 자체가 떠안고 있는 것이기도 하다. 가정 내에서는 세대 간에 언어에서나 습속상으로도 다른 문화가 존재한다. 한반도로부터 건너온 1세와 그 밑의 세대 사이에서는 물론이고, 2세와 3세, 3세와 4세 사이에도 일반적인 세대 차이로 환원할 수 없는 문화적인 차이가 있다. 하나의 가족 내에 '조선적'이나 '한국적', 일본 국적을 지닌 사람이 있기도 하는 등, 한 국가의 사회적·문화적 단위로 보는 가족에 있어서조차 문화나 국적이 동일하지 않은 일이 흔히 있다. 국가의 구성단위로 보는 가족 내부에서조차, 태어났다고 해서 보증되는 것과 같은 균질하고 동질한 (국민)문화 등은 '재일'에게 존재하지 않으며, 따라서 이른바 '재일'은 존재로서 저항하고 있다고 말할 수 있다(이효덕, 1999: 214~5, 강조는 인용자).¹⁸⁾

서경식은 구체적으로 2002년 9월 17일에 있었던 '조일정상회담'과 '선언'을 언급하면서 본격적인 양국 관계의 시작은, 디아스포라로 살아왔던 재일조선인의 '국민화'와 '난민화'의 경험을 파

18) 이러한 그의 견해는 '재일'의 귀화 거부 이유를 단순히 조국 저항적 태도에 있다거나 일본에 대한 반감에 있다기보다는, 동화를 강요하는 일본 국가와 사회에 '새로운 시민권'의 개념을 되묻는 표시로 읽혀진다. 분명 '재일'은 본국과 이어지는 과거성(pastness) 때문에 본국에서 완전한 '외국인'은 아니지만, 그렇다고 '재일'에게 본국이 완전히 회귀할 수 있는 곳도 아니다. 오히려 '조국'이 '재일'에게 의미를 갖는 것은 주체라는 것을 허용하지 않는 국민-국가의 논리에 계속 저항하기 위한 근거지라는 점에서이다(이효덕, 1999: 213~7). 그는 이러한 방식으로 '재일'이라는 존재가 되물고 있는 '새로운 시민권' 개념의 가능성을 타진하고 있고, 이를 통해 균일적인 사회관계가 아닌 새로운 사회관계가 구축되기를 기대하고 있다. 이와 관련해 서경식(1999)의 시민사회론적 재일론에 대한 비판을 염두한다면, 이효덕과 서경식을 어떤 식으로 관계지을 수 있을까?

해쳐 나갈 수 있는 중요한 고비임을 강조한다.

조선에 있어 19세기말 침략과 식민통치의 역사, 남북 분단과 대립 그리고 냉전. 또한 그 와중에 디아스포라가 생겨났고, 식민통치의 직접적인 산물로서 재일조선인이 '반난민(半難民)' 상태에서 생활하고 있다(서경식, 2002: 74).

재일조선인에게 지금 새롭게 '국민화'의 압력이 주어지면, 남북과 일본 등 3개 내지 그 이상의 찢어질 수 있다. 국민주의 이데올로기가 현실에서 힘을 잃지 않고 있는 한, 국적 선택은 누구에게도 가능한 것이 아니다. 나의 주장은 재일조선인의 여러 권리를 '반난민' 상태 그 자체로 보장하라는 것이다. ... 각자 20세기의 식민통치, 침략전쟁, 그리고 냉전체제라는 역사에 의해 태어난 난민이라는 '난민적 자기 인식'에 서서 국가를 상대화시키는 시야와 국가에 흡수되지 않는 존재 양식을 유지해야 한다. 이런 바탕 위에 '국민'과 동등한 권리를 요구하고, 나아가 '국민주의' 자체를 해체해야 한다(서경식, 2002: 78~9, 강조는 인용자).

서경식의 '반난민'의 개념은 그 용어가 표상하는 고통과 비-자유에 이미지에 고착되는 것에 그치지 않고, 국가에 묶이지 않는 자유 그리고 국가와 자신 사이를 볼 수 있는 시야 등이 주어진 상황을 표상하는 개념으로 승화된다.

반세기이상 '반난민'으로 살아온 재일조선인은, 오히려 국민국가의 시대를 넘어서는 전망 속에 놓여 있는 존재라고 생각한다. 세계에는 그러한 난민, 반난민이 다수 존재하고 있다. 이 사람들이야말로 난민의 시대 다음에 올 '다음 시대'의 주인공이 되지 않으면 안 되며, 그것을 끌어당기는 힘이기도 하다(같은 글, 78).

결국 서경식은, '반난민'으로서의 재일조선인이 국가주의·국민주의의 그물망에 포위되어 있는 현 상황을 극복할 수 있는 일종의 독자적 존재(being in itself)이고, 더 나아가 (한국적을 선택했든, 귀화했든 간에) 재일조선인은 '난민적 자기-인식'에 서서 '국민화'를 경계하면서 완전한 시민권을 요구하는 대자적 존재(being for itself)가 되어야 함을, 그리고 될 수 있음을 강조하고 있다. 이는 '재일'이라는 존재야말로 국적의 정치의 폐해를 고발하면서, 국민-국가의 논리로 회수되지 않는 시민권의 새로운 상을 재현할 수 있음을 의미한다(이효덕, 1999: 204~5; Chikako Kashiwazaki, ? : 14~6).

5. 나오며: '조선적 재일'의 정체성 문제

무국적자로서의 '조선적 재일'은 하나의 목소리를 갖는 완전하고 통일된 정체성을 갖는 주체인가? 식민통치 기간에 2등 신민으로서 억압받고 차별받았던 재일 1세의 고통스러운 기억, 전후 '일본인'으로 구성된 '단일 국민(민족)-국가' 건설 과정에서 입안되고 수행되었던 여러 정치 사회적 제도로부터 배제되었던 경험과 기억, 그리고 지금까지도 지속되고 있는 '조센징'에 대한 다양한 차별, 분명 이와 같이 '재일'을 주변인으로 타자화시켰던 온갖 차별과 억압에 대한 경험과 기억, '불우의식'의 공유 등은 '재일', 특히 '조선적 재일'이 하나의 서사(Narrative)로 구성될

수 있게 했던 정치적·사회적·역사적 조건이라고 볼 수 있을 것이다.

그러나 이러한 기층의 조건들의 작용 속에서 하나의 서사를 상정할 수 있는가? 만약 그렇다면, 이러한 하나의 '조선적 재일'을 역시 균질적인 것으로 상상되는 국민과 민족과 관련지어 생각할 수 있는가? 이러한 논리의 결말은 어떤 것인가? 전전과 전후의 일본 사회에서 때로는 2등 신민으로, 때로는 외국인으로 차별받았던 경험과 기억을 거울삼아 스스로를 '일본인'과 대칭적인 위치에 서 있는 '조선인' 내지 '조선민족'으로 구성해 대항하는 것. 이것이 이 논리의 결말이고, 이러한 관점에서는 지배와 대항의 이분법적인 구도 속에서 세대, 계급·계층, 이념적 지향 등의 차이에 따른 '재일' 정체성의 비균질적인 목소리들이 침묵될 수밖에 없다.

분명 '조선적 재일'의 정체성은 차별과 억압의 체험을 통해서 형성되었다. 그리고 이러한 체험은 재일조선인 문학 작가 1, 2세대들이 공통적으로 지적하는 '불우의식'과 일치하는 것이다. 그런데 이러한 '불우의식'을 공유하고 있는 '재일'의 정체성이 왜 '조선인', 더 나아가 '조선민족'이라는 단일한 서사로 구성되어야 하는가?¹⁹⁾ 그리고 그것이 가능한가?

'재일'의 정체성 문제의 답을 찾아가는 과정은 과거 역사의 문제로 고정시킬 것이 아니라 현재의 다양한 상황, 즉 '조선적 재일' 2, 3세대들의 다양한 목소리들에 대한 관심을 통해서 과거를 이해하려고 노력해야만 가능할 것이다. 이 글은 이 질문에 답하기 위한 사전적인 작업인 셈이다.

19) 사실 이 질문은 서경식의 글(1999)을 의식하고 던진 질문이었다. 물론 서경식이 "일본 사회에서 '조-센징'으로서 차별당해 온 우리들은 그 부당함에 저항하고 자기 자신과 민족의 존엄을 되찾기 위해서야말로 감히 '조선인'이라고 칭해야 하지 않을까?"라고 말하면서 '조선인'이나 '민족'을 강조했을 때(서경식, 1999: 67), 그는 순혈주의·복고주의·배외주의적 민족관념과는 거리가 먼 새로운 '에쓰닉 아이덴티티'를 생각했을 것이다(같은 글, 81~4). 그러나 그의 생각은 자칫하면 일본의 단일 민족 신화에 의해 차별받았던 것에 대한 반응으로 '조선민족'이라는 균질적인 대항 서사를 강조하는 것으로 오해될 소지가 있어 듯 보인다.

참고문헌

Korean Interantional Network. (2001) <재일한국·조선인 2~3세 서울방문 및 청년결연사업 자료집>.

- 강재언·김동훈. (1994) 『재일한국·조선인: 역사와 전망』, 한림대 일본학연구소.
김기중. (1999) 「전체주의적 법 질서의 토대, 주민등록제」, 『당대비평』 8호, 삼인.
김석범. (1999) 「다시 '재일'에게 '국적'이란 무엇인가, 준통일 국적의 제정을 바란다」, 『당대비평』 7호, 삼인.
김요자. (2000) 「재일교포에 대한 '민족' 그리고 '민족주의': 조국으로 향하는 눈길」, 『소통과 전망』, 서울대사회학과대학원 원우논집 2호.
나카무라 후쿠지, (2001) 『김석범의 '화산도' 읽기: 제주4·3항쟁과 재일한국인 문학』, 삼인.
니시카와 나가오, 윤대석 역. (2002) 『국민이라는 괴물』, 소명출판.
도미야마 이치로, 임성모 역. (2002) 『전장의 기억』, 이산.
베네딕트 앤더슨, 윤형숙 역. (2002) 『상상의 공동체』, 나남.
서경식. (1998) 「재일조선인이 나아갈 길, '에스닉 마이너리티'인가 '네이션'인가」, 『창작과 비평』 겨울호, 창작과 비평사.
_____. (1999) 「'재일조선인'의 위기와 기로에 놓인 민족관」, 『역사비평』 여름호, 역사비평사.
_____. 윤경원 초역, (2002) 「반난민으로부터 보이는 것」, 『현대사상』 2002년 11월호.
윤건차. (1997) 『일본: 그 국가, 민족, 국민』, 일월서각.
이효덕. (1999) 「국민국가의 안과 밖: 국민국가, 국가, 주체」, 『당대비평』 7호, 삼인.
정근식·염미경. (2000) 「디아스포라, 귀환, 출현적 정체성: 사할린 한인의 역사적 경험」, 『재외한인연구』 9집.
정인섭. (1995) 『재일교포의 법적 지위』, 서울대출판부.

Chikako Kashiwazaki. (?) "The politics of legal status: The equation of nationality with ethnonational identity," in Sonia Ryang(ed.) Koreans in Japan: Critical voices from the margin, London: Routledge.

[총론] 동아시아의 다국적(trans-national) 역사인식/응답책임에 관해서

【총론】 동아시아의 다국적(trans-national) 역사인식/응답책임에 관해서

米谷 匡史

<歴史認識> 논의의 글로벌화

동아시아의 「탈냉전」 = Globalization.

이는 냉전구조가 무너 녹아 내리고, 동아시아를 둘러싸고 있던 몇몇의 분단선을 넘어, 다양한 상호침투에 점차 가속도가 붙어 진행되는 시대를 일컫는 말이다.

동아시아에 있어 '탈냉전'의 과정은 지금까지 은폐되었던 여러 가지 문제들을 재검토하고, 역사인식을 다시 심판받도록 하며, 심한 마찰과 알력을 낳고 있다.

1990년대는 「중군위안부」 문제를 둘러싸고, 일본의 전쟁책임·식민지 지배책임이 새로운 수준에서 심각하게 제기된 시대가 되었다. 그것은 역사교과서의 기술을 둘러싼 투쟁을 낳았고, 신 내셔널리즘을 대두시키는 계기도 되었다. 이러한 움직임에 대항하면서 국가(nation)를 초월한 여성운동·시민운동의 네트워크가 만들어졌으며, 일본국가나 쇼와(昭和)천왕의 가해책임을 심판하는 [여성국제전범법정](2000.12. 동경)이 열렸고, 천황 등에 대해 유죄판결이 내려졌다.

또한 제주도 4·3사건, 대만 2·28사건, 오키나와 기지문제등, 냉전하에 서로 분단되고 은폐되어 왔던 문제군이 trans-national 시민운동·사회운동에 의해 연결되었고, [동아시아의 냉전과 국가테러리즘]이라는 연속 심포지움이 지속적으로 개최되어왔다.

게다가 냉전기의 주한미군의 전쟁범죄¹⁾를 심판하는 [코리아 국제전범 법정]이 열려, 역대 미대통령, 국방장관, 국무장관 등에게 유죄판결이 내려졌다²⁾. 이 법정 또한 국가를 초월한 네트워크에 의해 실현된 시민법정이다.

글로벌시대에서는 국경을 초월한 자본의 운동, 게다가 시장원리의 자연스러운 침투가 국가(Nation)를 넘어 군사·정치·경제·사회구조를 재편하고, 노동문제나 이민·난민문제를 갱신시키고 있다. 이 trans-national 갈등의 과정은 새로운 접촉·교섭을 다양한 차원에서 가능하게 하였고, 이는 역사인식을 둘러싼 논의와도 관련되어 있다.

이와 같은 마찰과 알력에 비판적으로 개입하며, 분단과 억압으로 물고 가는 힘에 대항해서 시민운동과 사회운동의 글로벌화가 시도되고 있는 것이다. 시민운동·사회운동의 움직임과 함께 지식인의 국가를 초월한 지적 교류·공동 토의도 다양하게 시도되고 있고, 기존의 <知的 구조>를 서서히 재편시키고자 한다.

1) 제주4·3사건의 관여 및 한국전쟁기의 민중학살 등.

2) 2001년 6월, 뉴욕.

이처럼 동아시아의 탈 냉전기는 이제까지 은폐되어 왔던 여러 문제들이 직접 국경·국가를 넘어서는 관계성 안에서 제기되고, 기존 국민국가가 만들어 온 역사를 흔들어 놓기 시작한 시대인 것이다. 그럼으로써 중국대륙, 조선반도, 제주도, 대만, 오키나와, 일본, 아이누거주지역 등 동아시아 각지의 역사인식을 둘러싼 논의가 서로 연쇄작용을 하고 있다. 그것은 동아시아 근현대사 그 자체를 다양한 시각에서 근본적으로 재검토할 가능성을 여는 것이다.

Trans-national <歴史>에 대한 물음

이러한 가운데 국민국가의 역사(National History)를 해체하고, 타자와의 응답관계를 열어 가는 시도가 다양하게 모색되어 왔다. 그것은 일본국가의 역사만이 아니라, 북조선·한국이나 중국·대만의 역사까지도 흔들면서 서로 연쇄작용을 하고, 상호 침투하여 trans-national 歴史像의 지평을 개척하는 것과 연결될 것이다.

<帝國史> 연구나 포스트 콜로니얼리즘, 「식민지적 근대성」론, 식민지 제국의 戰時動員論, 아시아 교섭권·노동력 이동론 등 trans-national <歴史>에 대한 물음은 이미 여러 시각에서부터 모색되어 왔다.

국민국가에 의해 분단되고 점유되어 온 <歴史>를, 타자와의 만남의 장을 통해 서로 여는 일, 自己/他者의 접촉과 교섭을 통해서 自/他를 잇는 기존의 방식과는 다른 <역사>를 되돌리는 일, 그것은 이 동아시아에 있어서도 불가결한 과제가 되었다.

그러나 단순히 국민국가의 역사를 탈구축하고, 국경을 넘나드는 <快樂>에 몸을 맡기기만 하면 되는 것은 아니다. 동아시아는 일본제국주의의 식민지화·침략전쟁의 상흔이 겹겹이 아로새겨진 채 서로 넘기 힘든 고랑으로 둘러쳐져 있는 것이다. 그리고 거기에는 냉전기의 분단과 새로운 억압에 의해, 연쇄적 폭력이 거듭되고, 그 상처의 흔적이 겹겹이 쌓여 있는 것이다. 이러한 고랑을 넘어서 어떻게 trans-national <歴史>를 엮어 낼 수 있는 것인가?

그러한 시도는 문제제기의 요구에 대해 반복해서 형태를 바꾸어가면서 대응하고, 전쟁책임이나 식민지 지배의 책임, 더욱이 [해방]후의 군사독재·국가테러의 책임까지도 갱신될 수 있는 수준의 문제제기가 아니면 안되는 것이다.

동아시아에 있어 역사의 재평가수정을 둘러싼 투쟁은 우선은 동아시아 식민지 제국이었던 일본국가(그리고 「일본국민」)의 책임을 다시 심판하는 시도와 불가분의 관계이다. 일본국가와 일본국민에게는 타자의 목소리에 대답할 책임이 trans-national 관계성 속에서 엄격하게 제기되고 있는 것이다.

脫植民地化의 과제와 국가적인 틀

trans-national <歴史>를 구상하는 것, 그것은 국가의 분할선을 넘어서, 상호 침투하여 만나게 되는 관계성 가운데, 식민주의(Colonialism)를 보다 더 깊고 예리하게 되짚어 보는 계기가 될 것이다. 그러나 그것은 종래의 국가적인 틀에서 제기된 과제를 相對化시켜버릴 지도 모르는 위험한 시도이기도 하다.

종래의 식민주의의 문제는, 제국주의와 그에 대항하는 [民族自決]론의 틀에서 논의되어 왔다. 그 논의는 「內發的 發展」과 이를 기본으로 한 국가의 자립·독립의 요구가 탈식민화(decolonization)를 요구하는 문제제기로서 이해되어 왔다. 그리고 이에 부응하면서 제국주의·식민주의가 비판적으로

논의 되어왔던 것이다. 이러한 제국주의 국가의 침략과 식민지의 저항이라는 국가적인 대항관계의 틀은 식민주의를 비판하고 그 책임을 추궁하는 중요한 틀이었다.

그리고 오늘날, 국가를 관철하는 <歴史>의 연구는 加害/被害의 이항대립을 넘어서 상호 침투하여 만나는 관계성 속에서, 중층적으로 형성된 식민주의의 억압의 구조를 명확하게 해 오고 있다. 그러한 방향으로의 모색은 제국주의 국가인 일본의 전쟁책임·식민지 지배책임을 보다 더 깊고 예리하게 비판하며, 그것을 극복해 가는 지평을 넓히는 일이 되는 것은 말할 것도 없을 것이다.

그러나 이 과제를 자각하지 못한 채, 단순히 국가(네이션)의 틀을 깨고 trans-national 관계성의 장으로만 포섭되어 버린다면, 형태를 바꾼 식민주의의 반복이 될 지도 모른다. 이는 국가 차원의 틀에서 제기되어 왔던 탈식민지화의 과제를 부인하고, trans-national <帝國>의 장으로만 포섭되는 틀이 되어 버리고 마는 것이다.

(旧)제국주의 국가 측의 입장은 식민지인 타자를 포섭해온 역사를 가졌다는 이유로 잠재적으로 국가를 초월할 수 있는 듯한 틀을 낳기 쉽다. 그러나 (旧)식민지 국가 측의 입장에서 보면 제국주의의 trans-national 역학에 의해 침투되어온 역사를 가졌기 때문에 그것에 저항하는 국가적인 틀이 필요했던 것이다.

그 양자의 사이에는 국가적인 틀을 깨고 그것을 넘어가야 했던 시대적의 어려움이 질적으로 다르다. 이러한 차이를 무시한 채, 越境하는 <快樂>에 몸을 맡긴다면, 네이션의 껍질을 폭력적으로 깨부수는 trans-national 자본의 운동에 의도하지는 않았더라도 동조하고, 봉사하는 꼴이 되어 버리고 말 것이다.

多聲的·重層的 과제로서의 탈식민화

탈식민화의 과제는 지금까지 국가차원의 틀에서 제기되어왔다. 지금부터는 그것을 국가차원의 틀을 넘어 多聲적이고 중층적인 과제로서 다시 귀 기울이고, 다른 형태로 응답해 가는 것이 요구되고 있다.

예를 들어 근대 동아시아에서 <3·1>이라는 날짜는, 일본제국주의에 대항하는 국가차원의 독립운동의 상징으로 기억되어 왔다. 그리고 그 탈식민지화 요구에 일본은 어떻게 대답 할 수 있을까 하는 논의가 끊임없이 반복되어 왔다.

그러나 그 자립·독립의 요구는 결코 국가차원의 틀에 봉쇄당했던 것은 아니다. 1919년 2월8일에는 재일조선인에 의해 독립선언이 발표되었고, 그것과 연쇄하면서 3월1일에 조선반도에서 독립운동이 顯在化되었던 것이다. 이러한 <2·8>과 <3·1>은 어긋나 있으면서도 서로 호응하는 polyphonic한 탈식민화 요구로서 인식할 필요가 있다.

그 후 1930년대에는 일본제국주의는 「아시아해방」의 이름으로 침략전쟁을 확대하고, 「민족자결」의 요구를 포섭하려는 시도를 한다. 1932년 「五族協和」를 기치로 내건 「만주국」은 3월1일에 건국되었다. 여기에서 탈식민화를 요구하는 <3·1>이라는 날짜가 다민족의 자립·화합의 이름으로 횡령되었던 것이다. 이러한 자립·독립으로의 염원을 횡령하면서, 아무렇지도 않은 듯 억압을 행사해 온 일본에 대항하여 조선인은 어떻게 접촉·교섭을 시도했던 것일까. 그 갈등 안에서 또 찢겨지면서 여전히 탈 식민지화를 요구하는 목소리를 듣는 것이 가능한 것인가.

3) 1932년 일본이 중국 동베이(東北)에 세운 만주국(滿洲國)의 건국이념이다. 1931년 9월 18일 만주사변을 일으킨 일본 관동군은 중국 북동부를 점령하여 1932년 3월 1일 만주국 건설을 선언하고, 1932년 3월 9일에는 청나라의 쫓겨난 황제인 선통제(宣統帝) 푸이(溥儀)를 김경(執政)에 앉혀 만주국 건설을 선언하였다. 만주국은 일본·조선·만주·몽골·중국의 오족협화(五族協和)와 왕도낙토(王道樂土)를 표방하였으나, 실권은 관동군사령관이 장악하였고, 중국인의 국무총리 및 각부 대신은 장식품에 지나지 않았다. (윤진이 주)

【総論】

東アジアのトランスナショナルな
歴史認識／応答責任にむけて
米谷匡史

X 「歴史認識」論議のグローバル化

東アジアの「脱冷戦」IIグローバル化
ヨン。それは、冷戦構造が融解し、東アジア
にはりめぐらされたいくつもの分断線をこえ
て、さまざまな相互浸透が徐々に、しかし加
速度的に進行する時代である。そのプロセス
は、それまで封じこめられてきたさまざまな
問題を問いなおし、歴史認識を再審にさらし、
きびしい摩擦・軋轢をうみだしている。

一九九〇年代には、「従軍慰安婦」問題を
めぐって、日本の戦争責任・植民地支配責任
が、あらたな水準できびしく問いなおされる
時代となった。それは、歴史教科書の記述を
めぐる抗争をうみだし、ネオ・ナショナリス
ムの台頭を呼びおこしている。そのような動
きに対抗しながら、ネーションをこえた女性
運動・市民運動のネットワークがつむぎださ
れ、日本国家や昭和天皇の加害責任を裁く
「女性国際戦犯法廷」(二〇〇〇年十二月、東

京)が実現し、有罪判決がくだされた。
また、済州島四・三事件、台湾二・二八事
件、沖縄基地問題など、冷戦下でたがいに分
断され、封じこめられてきた問題群が、トラ
ンスナショナルな市民運動・社会運動によつ
てむすびあわれ、連続シンポジウム「東ア
ジアの冷戦と国家テロリズム」が継続的に開
催されている。

さらに、冷戦期の在韓米軍の戦争犯罪(済
州島四・三事件への関与や朝鮮戦争期の民衆虐殺
など)を裁く「コリア国際戦犯法廷」が開か
れ、歴代のアメリカ大統領・国務長官・国防
長官などに有罪判決がくだされた(二〇〇一
年六月、ニューヨーク)。これも、ネーション
をこえたネットワークによって実現した市民
法廷である。

グローバル化の時代には、越境す
る資本の運動、市場原理のさらなる浸透が、

그리고 동아시아의 「해방」 후, 미소 냉전구조가 크게 확산되어 가는 중인 1947년에는 <제주3·1 사건>이 일어난다. 이것은 식민지제국 일본의 해체 후에 새로운 분단과 억압을 가하는 미국에 대하여 자립을 요구한 제주도 민중의 요구가 탄압을 받은 사건이다. 여기에서는 일본에 대항한 <3·1>이라는 날짜가 「해방」 후에 더 가혹한 억압을 자행한 미국에 대항하는 새로운 형태의 탈 식민지화 요구로 변주되어 있다.

미국은 제국주의 일본에 적극적으로 협력하였던 많은 「친일파」를 경찰군대관료기구의 요원으로 동용하면서, 분단과 억압의 구조를 만들었다. 「해방」 후 동아시아에서는 일본의 식민지주의의 「유산」을 온존·재편하면서, 중층적으로 식민주의가 형성되었던 것이다. <3·1>은 이러한 얽혀져 있는 식민주의에 대항하고, 재 정의된 탈 식민지화 요구로서도 귀 기울이지 않으면 안 될 것이다. 그 요구가 참혹하게 왜곡되는 가운데, 이듬해에 일어난 제주도 4·3사건 당시의 민간인 학살은 일본의 식민주의 잔재와 깊은 관계가 있는 사건이다.

대안적인 <역사>의 지평

동아시아에서 <近代>. 이것은 식민지주의의 억압구조가 국가(네이션)을 넘어 서로 상호작용하면서 중층적으로 형성되어 있다. 식민지제국 일본의 해체 뒤에는, 그 「유산」을 온존·재편하면서 미국의 거대한 헤게모니의 확산아래 <미·일 합작의 식민주의>가 형성된 것이다.

지금도 여전히 계속되고 있는 그러한 구조를 비판적으로 조명하면서 동시에, 그 모순, 갈등으로부터 식민주의를 극복할 수 있는 다양한 힘을 발견해 냄으로써, 탈식민지화의 과제에 대해 계속 형태를 바꾸어 응답해 가는 것. Trans-national 역사의 모색은 그러한 가능성의 지평을 열어가는 것이 아니던 안되는 것이다.

自/他를 연결하는 대안적인 <歴史>라는 것은 그러한 시도를 통해서 반복해서 담(垣間)의 빈틈을 보아야 하는 <희망>임에 틀림없다. 거기에 분단과 억압을 다시 반입하려고 하는 <9·11>이후의 심각한 분위기에 대항해서 대안적인 <歴史>의 지평을 다시 한번 회복하지 않으면 안 된다. 얼핏 보기에는 곧 사라져 버릴 것 같은 가능성을 함께 확인하고, 수락하는 것, 그러한 시도야말로 끊임없이 되돌아가야만 하는 거점인 것이다.

(colonialism) をよりいっそう深く鋭く問う
なおす契機となりうる。しかしそれは、従来、
ナショナルな枠組において問われてきた課題
を、相対化してしまいかねない危うい試みで
もある。

従来は、植民地主義の問題は、帝国主義と
それに抗する「民族自決」論の枠組で論じら
れてきた。そこでは、「内発的發展」とそれ
にもとづくナショナルな自立・独立の要求が、
脱植民地化 (decolonization) をもとめる異
議申し立てとしてとらえられてきた。そして、
それにむきあうなかで、帝国主義・植民地主
義が批判的に論じられてきたのである。この
ような、帝国主義国の侵略と植民地の抵抗と
いうナショナルな対抗関係の枠組は、植民地
主義を批判し、その責任を問う重要な枠組で
あった。

そして今、ネイションを貫く〈歴史〉の探
究は、加害／被害の二項対立をこえて、相互
に浸透しあう関係性のなかで、重層的に形成
された植民地主義の抑圧の構造をあきらかに
しつつある。そのような方向への模索は、帝
国主義国日本の戦争責任・植民地支配責任を、
よりいっそう深く鋭く批判し、それを克服し

ていく地平をひらくものになりうるはずだ。

しかし、この課題に無自覚なままに、たんに
ネイションの枠組を破砕し、トランスナシ
ヨナルな関係性の場へと包摂してしまふなら
ば、それは植民地主義の形を変えた反復にな
りかねない。それは、ナショナルな枠組で問
われてきた脱植民地化の課題を否認し、トラ
ンスナショナルな〈帝国〉の場へと包摂して
いく枠組になってしまふ。

(旧) 帝国主義国の側のポジションは、植民
地の他者を包摂してきた歴史をもつがゆえに、
ネイションをこえうるかのような枠組を潜在
的にうみだしやす。しかし、(旧) 植民地
の側のポジションは、帝国主義のトランスナ
ショナルな力学によって浸透されてきた歴史
をもつがゆえに、それに抗するナショナルな
枠組が必要だったのである。

その両者の間では、ナショナルな枠組を破
砕し、それをのりこえていく時の困難が質的
に異なっている。それに無自覚なままに、越
境する〈快樂〉に身をゆだねるならば、ネイ
ションの殻をこじあけるトランスナショナル
な資本の運動に、意図せずして共振し、奉仕
するものとなってしまうだろう。

× トランスナショナルな〈歴史〉への問い

このようななかで、国民国家の歴史(ナシ
ヨナル・ヒストリー)を解体し、他者との応答
関係へとひろく試みがさまざまに模索され
てきた。それは、日本国家の歴史だけでなく、
北朝鮮・韓国や中国・台湾の歴史をも揺さぶ
りながら、たがいに連鎖し、相互浸透しあう
トランスナショナルな歴史像の地平を切りひ
らくことにつながるだろう。

〈帝国史〉研究やポストコロニアリズム、
「植民地的近代性」論、植民地帝国の戦時動
員論、アジア交易圏・労働力移動論など、ト
ランスナショナルな〈歴史〉への問いは、す
でにさまざまな視座から模索されつつある。
国民国家によって分断され、占有されてきた
〈歴史〉を、他者との出会いの場へとたがいに
開くこと。自己／他者の接触・交渉をつう
じて、自／他を貫くオルタナティブな〈歴
史〉をとりもどすこと。それは、この東アジ
アにおいても、不可避の課題となっている。

しかし、たんにナショナル・ヒストリーを
脱構築し、越境する〈快樂〉に身をゆだねれ
ばよいのではない。東アジアには、日本帝国

× 多声的・重層的な課題としての脱植民地化

脱植民地化の課題は、これまでナショナル
な枠組において問われてきた。今後はそれを、
ナショナルな枠組をこえて、多声的・重層的
な課題として聴きとりなおし、形を変えて応
答していくことがもたらわれている。

近代の東アジアにおいて、たとえば(三・
一) という日付は、日本帝国主義に抗するナ
ショナルな独立運動のシンボルとして記憶さ
れてきた。そして、その脱植民地化要求に、
日本はいかに応答しうるかが、くりかえし
論じられてきた。

しかし、その自立・独立の要求は、決して
ナショナルな枠組に閉じられたものではない。
一九一九年の二月八日には、在日朝鮮人によ
って独立宣言が発せられ、それと連関しなが
ら、三月一日に朝鮮半島で独立運動が顕在化
したのである。このような(二・八)と
(三・一)を、たがいにずれながら呼応しあ
う、ポリフォニックな脱植民地化要求として
聴きとることが必要である。

その後、一九三〇年代には、日本帝国主義
は、「アジア解放」の名のもとに侵略戦争を

主義の植民地化・侵略戦争の傷痕が幾重にも
刻みつけられ、たがいに越えがたい溝がはり
めぐらされている。そこには、冷戦期の分断
と新たな抑圧によって、連鎖する暴力がうわ
ぬりされ、その痕跡が織りかさねられている。
そのような溝をこえて、トランスナショナル
な〈歴史〉をいかにつむぎだせるのか。

その試みは、異議申し立ての要求にくりか
えし形を変えて応答しながら、戦争責任や植
民地支配の責任、さらには「解放」後の軍事
独裁・国家テロの責任をも、更新された水準
で問いなおすものでなければならぬ。東ア
ジアにおける歴史の見直し・修正をめぐる抗
争は、とりわけ東アジアの植民地帝国であつ
た日本国家(そして「日本国民」)の責任を再
審し、問いなおす試みと不可分である。他者
の声にたいする応答責任が、トランスナシヨ
ナルな関係性のなかで、きびしく問われてい
るのだ。

× 脱植民地化の課題とナショナルな枠組

トランスナショナルな〈歴史〉を構想する
こと。それは、ネイションの分割線をこえて、
相互浸透しあう関係性のなかで、植民地主義

ネイションをこえて軍事・政治・経済・社会
構造を再編し、労働問題や移民・難民問題を
更新しつつある。このトランスナショナルな
葛藤のプロセスは、あらたな接触・交渉をさ
まざまな次元でうみだし、それが歴史認識を
めぐる論議と連関している。

こうした摩擦・軋轢に批判的に介入し、そ
こに分断と抑圧をもちこもうとする力に抗し
て、市民運動・社会運動のグローバル化が試
みられているのだ。そのような動きに並行し
て、知識人のネイションをこえた知的交流・
共同討議もさまざまに試みられ、既存の〈知
の構造〉を徐々に組みかえようとしている。

このように、東アジアの脱冷戦期は、これ
まで封じこめられてきた問題群が、直接に国
境・ネイションをこえる関係性のなかで提起
され、既存の国民国家の歴史を揺さぶりはじ
めた時代なのである。それによって、中国大
陸・朝鮮半島・済州島・台湾・沖縄・日本・
アイヌモシリなど、東アジア各地の歴史認識
をめぐる論議が、たがいに連鎖しつつある。
それは、東アジアの近現代史そのものを、さ
まざまな視座から、根底的に問いなおす可能
性をひらいているのだ。

【총론】 동아시아의 다국적(trans-national) 역사인식/응답책임에 관해서

米谷 匡史

<歴史認識> 논의의 글로벌화

동아시아의 「탈냉전」 = Globalization.

이는 냉전구조가 무너 녹아 내리고, 동아시아를 둘러싸고 있던 몇몇의 분단선을 넘어, 다양한 상호침투에 점차 가속도가 붙어 진행되는 시대를 일컫는 말이다.

동아시아에 있어 「탈냉전」의 과정은 지금까지 은폐되었던 여러 가지 문제들을 재검토하고, 역사인식을 다시 심판받도록 하며, 심한 마찰과 알력을 낳고 있다.

1990년대는 「중군위안부」 문제를 둘러싸고, 일본의 전쟁책임·식민지 지배책임이 새로운 수준에서 심각하게 제기된 시대가 되었다. 그것은 역사교과서의 기술을 둘러싼 투쟁을 낳았고, 신 내셔널리즘을 대두시키는 계기도 되었다. 이러한 움직임에 대항하면서 국가(nation)를 초월한 여성운동·시민운동의 네트워크가 만들어졌으며, 일본국가나 쇼와(昭和)천황의 가해책임을 심판하는 [여성국제전범법정](2000.12. 동경)이 열렸고, 천황 등에 대해 유죄판결이 내려졌다.

또한 제주도 4·3사건, 대만 2·28사건, 오키나와 기지문제 등, 냉전하에 서로 분단되고 은폐되어 왔던 문제군이 trans-national 시민운동·사회운동에 의해 연결되었고, [동아시아의 냉전과 국가테러리즘]이라는 연속 심포지움이 지속적으로 개최되어왔다.

게다가 냉전기의 주한미군의 전쟁범죄(1)를 심판하는 [코리아 국제전범 법정]이 열려, 역대 미대통령, 국방장관, 국무장관 등에게 유죄판결이 내려졌다(2). 이 법정 또한 국가를 초월한 네트워크에 의해 실현된 시민법정이다.

글로벌시대에서는 국경을 초월한 자본의 운동, 게다가 시장원리의 자연스러운 침투가 국가(Nation)를 넘어 군사·정치·경제·사회구조를 재편하고, 노동문제나 이민·난민문제를 갱신시키고 있다. 이 trans-national 갈등의 과정은 새로운 접촉·교섭을 다양한 차원에서 가능하게 하였고, 이는 역사인식을 둘러싼 논의와도 관련되어 있다.

이와 같은 마찰과 알력에 비판적으로 개입하며, 분단과 억압으로 물고 가는 힘에 대항해서 시민운동과 사회운동의 글로벌화가 시도되고 있는 것이다. 시민운동·사회운동의 움직임과 함께 지식인의 국가를 초월한 지적 교류·공동 토의도 다양하게 시도되고 있고, 기존의 <知的 구조>를 서서히 재편시키고자 한다.

1) 제주4·3사건의 관여 및 한국전쟁기의 민중학살 등.

2) 2001년 6월, 뉴욕

拡大し、「民族自決」要求を包摂しようと試みた。一九三二年、「五族協和」をかかげた「満洲国」は、三月一日に建国されている。そこでは、脱植民地化をもとめる(三・一)という日付が、多民族の自立・協和の名のもとに横領されているのだ。このような、自立・独立への願いを横領しながら、さらなる抑圧を行っていく日本に抗して、朝鮮人はいかに接触・交渉を試みたのか。その葛藤のなかからも、ひきさかれながらなお脱植民地化をもとめる声を聴きとることができただろう。

そして、東アジアの「解放」後、米・ソ冷戦構造がおおいかぶさっていくなかで、一九四七年には(濟州島三・一事件)が起こっている。これは、植民地帝国日本の解体の後、あらたに分断と抑圧をもちこむアメリカに抗して、自立をもとめた濟州島民衆の要求が、弾圧をうけた事件である。ここでは、日本に抗する(三・一)という日付が、「解放」後にさらなる抑圧をもたらすアメリカに抗する、あらたな形の脱植民地化要求へと変奏されて

いる。

アメリカは、対日協力をおこなってきた多くの「親日派」を、警察・軍隊・官僚機構の要員として登用しながら、分断と抑圧の構造をつくりあげていった。「解放」後の東アジアにおいては、日本の植民地主義の「遺産」を温存・再編しながら、重層的に植民地主義が形成されたのである。(三・一)は、このような織りかさなる植民地主義に抗する、再定義された脱植民地化要求としても聴きとられねばならないのだ。その要求が、無残にもねじふせられるなか、翌年にはじまった濟州島四・三事件における民衆虐殺は、日本の植民地主義が残した問題と深くかかわる事件なのである。

×オルタナティブな(歴史)の地平

東アジアにおける(近代)。ここでは、植民地主義の抑圧の構造が、ネイションをこえてたがいに連鎖しながら、重層的に形成されていった。とりわけ、植民地帝国日本の解体の後には、その「遺産」を温存・再編しながら、

ら、アメリカのヘゲモニーがおおいかぶさり、(日・米合作の植民地主義)が形成されたのである。

今なおつづくそのような構造を批判的に照らしたと同時に、その矛盾・葛藤のなかから、植民地主義をのりこえる諸力を見出していくこと。それによって、脱植民地化の課題にたいして、くりかえし形を変えて応答していくこと。トランスナショナルな(歴史)の模索は、その可能性の地平をひらくものでなければならぬ。

自/他を貫くオルタナティブな(歴史)とは、そのような試みをつうじて、くりかえし垣間見るべき(希望)であるはずだ。そこに分断と抑圧をもちこもうとする(九・一)以降のきびしい風圧に抗して、オルタナティブな(歴史)の地平を、再びとりもどさねばならない。かすかに見えては、すぐに消えうせてしまうその可能性を、共に見定め、聴きとどけること。その試みこそが、くりかえし立ちもどるべき拠点である。

이처럼 동아시아의 탈 냉전기는 이제까지 은폐되어 왔던 여러 문제들이 직접 국경·국가를 넘어선 관계성 안에서 제기되고, 기존 국민국가가 만들어 온 역사를 흔들며 놓기 시작한 시대 인 것이다. 그럼으로써 중국대륙, 조선반도, 제주도, 대만, 오키나와, 일본, 아이누거주지역 등 동아시아 각지의 역사인식을 둘러싼 논의가 서로 연쇄작용을 하고 있다. 그것은 동아시아 근현대사 그 자체를 다양한 시각에서 근본적으로 재검토할 가능성을 여는 것이다.

Trans-national <歴史>에 대한 물음

이러한 가운데 국민국가의 역사(National History)를 해체하고, 타자와의 응답관계를 열어 가는 시도가 다양하게 모색되어 왔다. 그것은 일본국가의 역사만이 아니라, 북조선·한국이나 중국·대만의 역사까지도 흔들면서 서로 연쇄작용을 하고, 상호 침투하여 trans-national 歴史像의 지평을 개척하는 것과 연결될 것이다.

<帝國史> 연구나 포스트 콜로니얼리즘, 「식민지적 근대성」론, 식민지 제국의 戰時動員論, 아시아 교섭권·노동력 이동론 등 trans-national <歴史>에 대한 물음은 이미 여러 시각에서부터 모색되어 왔다.

국민국가에 의해 분단되고 점유되어 온 <歴史>를, 타자와의 만남의 장을 통해 서로 여는 일, 自己/他者의 접촉과 교섭을 통해서 自/他를 잇는 기존의 방식과는 다른 <역사>를 되돌리는 일, 그것은 이 동아시아에 있어서도 불가결한 과제가 되었다.

그러나 단순히 국민국가의 역사를 탈구축하고, 국경을 넘나드는 <快樂>에 몸을 맡기기만 하면 되는 것은 아니다. 동아시아는 일본제국주의의 식민지화·침략전쟁의 상흔이 겹겹이 아로새겨진 채 서로 넘기 힘든 고랑으로 둘러쳐져 있는 것이다. 그리고 거기에는 냉전기의 분단과 새로운 억압에 의해, 연쇄적 폭력이 거듭되고, 그 상처의 흔적이 겹겹이 쌓여 있는 것이다. 이러한 고랑을 넘어서 어떻게 trans-national <歴史>를 엮어 낼 수 있는 것인가?

그러한 시도는 문제제기의 요구에 대해 반복해서 형태를 바꾸어가면서 대응하고, 전쟁책임이나 식민지 지배의 책임, 더욱이 [해방]후의 군사독재·국가테러의 책임까지도 갱신될 수 있는 수준의 문제제기가 아니면 안되는 것이다.

동아시아에 있어 역사의 재평가·수정을 둘러싼 투쟁은 우선은 동아시아 식민지 제국이었던 일본국가(그리고 「일본국민」)의 책임을 다시 심판하는 시도와 불가분의 관계이다. 일본국가와 일본국민에게는 타자의 목소리에 대답할 책임이 trans-national 관계성 속에서 엄격하게 제기되고 있는 것이다.

脫植民地化의 과제와 국가적인 틀

trans-national <歴史>를 구상하는 것, 그것은 국가의 분할선을 넘어서, 상호 침투하여 만나게 되는 관계성 가운데, 식민주의(Colonialism)를 보다 더 깊고 예리하게 되짚어 보는 계기가 될 것이다. 그러나 그것은 종래의 국가적인 틀에서 제기된 과제를 相對化시켜버릴 지도 모르는 위험한 시도이기도 하다.

종래의 식민주의의 문제는, 제국주의와 그에 대항하는 [民族自決]론의 틀에서 논의되어 왔다. 그 논의는 「內發的 發展」과 이를 기본으로 한 국가의 자립·독립의 요구가 탈식민화 (decolonization)를 요구하는 문제제기로서 이해되어 왔다. 그리고 이에 부응하면서 제국주의·식민주의가 비판적으로

논의 되어왔던 것이다. 이러한 제국주의 국가의 침략과 식민지의 저항이라는 국가적인 대항관계의 틀은 식민주의를 비판하고 그 책임을 추궁하는 중요한 틀이었다.

그리고 오늘날, 국가를 관철하는 <歴史>의 연구는 加害/被害의 이항대립을 넘어서 상호 침투하여 만나는 관계성 속에서, 중층적으로 형성된 식민주의의 억압의 구조를 명확하게 해 오고 있다. 그러한 방향으로의 모색은 제국주의 국가인 일본의 전쟁책임·식민지 지배책임을 보다 더 깊고 예리하게 비판하며, 그것을 극복해 가는 지평을 넓히는 일이 되는 것은 말할 것도 없을 것이다.

그러나 이 과제를 자각하지 못한 채, 단순히 국가(네이션)의 틀을 깨고 trans-national 관계성의 장으로만 포섭되어 버린다면, 형태를 바꾼 식민주의의 반복이 될 지도 모른다. 이는 국가 차원의 틀에서 제기되어 왔던 탈식민지화의 과제를 부인하고, trans-national <帝國>의 장으로만 포섭되는 틀이 되어 버리고 마는 것이다.

(18)제국주의 국가 측의 입장은 식민지인 타자를 포섭해온 역사를 가졌다는 이유로 잠재적으로 국가를 초월할 수 있는 듯한 틀을 남기 쉽다. 그러나 (18)식민지 국가 측의 입장에서 보면 제국주의의 trans-national 역학에 의해 침투되어온 역사를 가졌기 때문에 그것에 저항하는 국가적인 틀이 필요했던 것이다.

그 양자의 사이에는 국가적인 틀을 깨고 그것을 넘어가야 했던 시대적의 어려움이 질적으로 다르다. 이러한 차이를 무시한 채, 越境하는 <快樂>에 몸을 맡긴다면, 네이션의 껍질을 폭력적으로 깨부수는 trans-national 자본의 운동에 의도하지는 않았더라도 동조하고, 봉사하는 꼴이 되어 버리고 말 것이다.

多聲的·重層的 과제로서의 탈식민화

탈식민화의 과제는 지금까지 국가차원의 틀에서 제기되어왔다. 지금부터는 그것을 국가차원의 틀을 넘어 多聲적이고 중층적인 과제로서 다시 귀 기울이고, 다른 형태로 응답해 가는 것이 요구되고 있다.

예를 들어 근대 동아시아에서 <3·1>이라는 날짜는, 일본제국주의에 대항하는 국가차원의 독립운동의 상징으로 기억되어 왔다. 그리고 그 탈식민지화 요구에 일본은 어떻게 대답 할 수 있을까 하는 논의가 끊임없이 반복되어 왔다.

그러나 그 자립·독립의 요구는 결코 국가차원의 틀에 봉쇄당했던 것은 아니다. 1919년 2월8일에는 재일조선인에 의해 독립선언이 발표되었고, 그것과 연쇄하면서 3월1일에 조선반도에서 독립운동이 顯在化되었던 것이다. 이러한 <2·8>과 <3·1>은 어긋나 있으면서도 서로 호응하는 polyphonic한 탈식민화 요구로서 인식할 필요가 있다.

그 후 1930년대에는 일본제국주의는 「아시아해방」의 이름으로 침략전쟁을 확대하고, 「민족자결」의 요구를 포섭하려는 시도를 한다. 1932년 「五族協和」를 기치로 내건 「만주국」은 3월1일에 건국되었다. 여기에서 탈식민화를 요구하는 <3·1>이라는 날짜가 다민족의 자립·화합의 이름으로 횡령되었던 것이다. 이러한 자립·독립으로의 염원을 횡령하면서, 아무렇지도 않은 듯 억압을 행사해 온 일본에 대항하여 조선인은 어떻게 접촉·교섭을 시도했던 것일까. 그 갈등 안에서도 찢겨지면서 여전히 탈 식민지화를 요구하는 목소리를 듣는 것이 가능한 것인가.

3) 1932년 일본이 중국 동베이(東北)에 세운 만주국(滿洲國)의 건국이념이다. 1931년 9월 18일 만주사변을 일으킨 일본 관동군은 중국 북동부를 점령하여 1932년 3월 1일 만주국 건설을 선언하고, 1932년 3월 9일에는 청나라의 쫓겨난 황제인 선통제(宣統帝) 푸이(溥儀)를 집정(執政)에 앉혀 만주국 건설을 선언하였다. 만주국은 일본·조선·만주·몽골·중국의 오족협화(五族協和)와 왕도낙토(王道樂土)를 표방하였으나, 실권은 관동군사령관이 장악하였고, 중국인의 국무총리 및 각부 대신은 장식품에 지나지 않았다. (윤진이 주)

【総論】

東アジアのトランスナショナルな
歴史認識／応答責任にむけて

米谷匡史

X へ歴史認識論議のグローバル化

東アジアの「脱冷戦」はグローバル化の時代である。それは、冷戦構造が融解し、東アジアにはりめぐらされたいくつもの分断線をこえて、さまざまな相互浸透が徐々に、しかし加速度的に進行する時代である。そのプロセスは、それまで封じこめられてきたさまざまな問題を問いなおし、歴史認識を再審にさらし、きびしい摩擦・軋轢をうみだしている。

一九九〇年代には、「従軍慰安婦」問題をめぐって、日本の戦争責任・植民地支配責任が、あらたな水準できびしく問いなおされる時代となった。それは、歴史教科書の記述をめぐる抗争をうみだし、ネオ・ナショナリズムの台頭を呼びおこしている。そのような動きに対抗しながら、ネイションをこえた女性運動・市民運動のネットワークが、つむぎだされ、日本国家や昭和天皇の加害責任を裁く「女性国際戦犯法廷」(二〇〇〇年二月、東

京)が実現し、有罪判決がくだされた。また、濟州島四・三事件、台湾二・二八事件、沖縄基地問題など、冷戦下でたがいに分断され、封じこめられてきた問題群が、トランスナショナルな市民運動・社会運動によってむすびあわされ、連続シンポジウム「東アジアの冷戦と国家テロリズム」が継続的に開催されている。

さらに、冷戦期の在韓米軍の戦争犯罪(濟州島四・三事件への関与や朝鮮戦争期の民衆虐殺など)を裁く「コリア国際戦犯法廷」が開かれ、歴代のアメリカ大統領・国務長官・国防長官などに有罪判決がくだされた(二〇〇一年六月、ニューヨーク)。これも、ネイションをこえたネットワークによって実現した市民法廷である。

グローバル化の時代には、越境する資本の運動、市場原理のさらなる浸透が、

그리고 동아시아의 「해방」 후, 미소 냉전구조가 크게 확산되어 가는 중인 1947년에는 <제주3·1 사건>이 일어난다. 이것은 식민지제국 일본의 해체 후에 새로운 분단과 억압을 가하는 미국에 대하여 자립을 요구한 제주도 민중의 요구가 탄압을 받은 사건이다. 여기에서는 일본에 대항한 <3·1>이라는 날짜가 「해방」 후에 더 가혹한 억압을 자행한 미국에 대항하는 새로운 형태의 탈 식민지화 요구로 변주되어 있다.

미국은 제국주의 일본에 적극적으로 협력하였던 많은 「친일파」를 경찰·군대·관료기구의 요원으로 동용하면서, 분단과 억압의 구조를 만들었다. 「해방」 후 동아시아에서는 일본의 식민주주의의 「유산」을 온존·재편하면서, 중층적으로 식민주의가 형성되었던 것이다. <3·1>은 이러한 얽혀져 있는 식민주의에 대항하고, 재 정의된 탈 식민지화 요구로서도 귀 기울이지 않으면 안 될 것이다. 그 요구가 참혹하게 왜곡되는 가운데, 이듬해에 일어난 제주도 4·3사건 당시의 민간인 학살은 일본의 식민주의 잔재와 깊은 관계가 있는 사건이다.

대안적인 <역사>의 지평

동아시아에서 <近代>. 이것은 식민주주의의 억압구조가 국가(네이션)을 넘어 서로 상호작용하면서 중층적으로 형성되어 있다. 식민지제국 일본의 해체 뒤에는, 그 「유산」을 온존·재편하면서 미국의 거대한 헤게모니의 확산아래 <미·일 합작의 식민주의>가 형성된 것이다.

지금도 여전히 계속되고 있는 그러한 구조를 비판적으로 조명하면서 동시에, 그 모순, 갈등으로부터 식민주의를 극복할 수 있는 다양한 힘을 발견해 냄으로써, 탈식민지화의 과제에 대해 계속 형태를 바꾸어 응답해 가는 것. Trans-national 역사의 모색은 그러한 가능성의 지평을 열어가는 것이 아니면 안되는 것이다.

自/他를 연결하는 대안적인 <歴史>라는 것은 그러한 시도를 통해서 반복해서 담(垣間)의 빈틈을 보아야 하는 <회망>임에 틀림없다. 거기에 분단과 억압을 다시 반입하려고 하는 <9·11>이후의 심각한 분위기에 대항해서 대안적인 <歴史>의 지평을 다시 한번 회복하지 않으면 안 된다. 얼핏 보기에는 곧 사라져 버릴 것 같은 가능성을 함께 확인하고, 수락하는 것. 그러한 시도야말로 끊임없이 되돌아가야만 하는 거점인 것이다.